



Pensionierung, Alter und Behinderung ⁶
Retraite, vieillesse et handicap ¹⁰
Pensionamento, vecchiaia e disabilità ¹⁴



IM GESPRÄCH/L'INTERVIEW

Andiamo! machts möglich
Avec Andiamo! c'est possible

Seite 22/Page 24



PORTRÄT/PORTRAIT

Uri baut auf ihn
Uri compte sur lui

Seite 44/Page 47

Ruhestand?



Schwerpunkt in diesem Procap Magazin ist der Themenkreis Pensionierung/Alter und Behinderung. Wie jüngere Menschen mit Behinderung haben auch

ältere Menschen mit Behinderung das Bedürfnis nach Selbstbestimmung. Doch ihren Lebensabend können sie nur selbstbestimmt zu Hause verbringen, wenn dies begleitende Massnahmen erlauben. Dem grossen Beratungsbedarf entspricht das neue Beratungsangebot «55 plus Handicap» von Procap. Lesen Sie mehr dazu in diesem Procap Magazin.

Hier lesen Sie auch, wie sich Procap für günstigen rollstuhlgängigen Wohnraum einsetzt. Das ist bitter nötig: Über die Hälfte der auf dem Markt angebotenen Mietwohnungen kosten über 2000 Franken pro Monat – weit über dem Budget von Menschen, die für ihren Lebensunterhalt auf IV-Renten angewiesen sind. Procap hat über diesen Missstand erfolgreich informiert und ein grosses Echo in den Medien ausgelöst. Im vergangenen Jahr nahmen rund 1000 Menschen mit Behinderung an einem slowUp teil. Ein Teil davon konnte dank den im Zugänglichkeitsprojekt Andiamo! zur Verfügung gestellten Fahrzeuge mitfahren.

Ende des vergangenen Jahres hat unser langjähriger Zentralpräsident Walter Kälin seinen Rücktritt auf die Delegiertenversammlung 2011 hin bekannt gegeben. Mit diesem Procap Magazin läuft die Suche nach seiner Nachfolge an.

Und nun noch etwas in eigener Sache: Ab der nächsten Ausgabe wird das Procap Magazin in etwas geänderter Form erscheinen: In aufgefrischem Kleid, neu viermal pro Jahr und in zwei separaten Sprachausgaben. Die italienischsprachigen Seiten werden in die französischsprachige Ausgabe integriert. Wir freuen uns, Sie künftig noch besser über die Dienstleistungen und Beratungsangebote auf dem Laufenden zu halten, welche Procap Ihnen anbietet. Ich wünsche Ihnen einen schönen Frühling.

4 IN KÜRZE

6 SCHWERPUNKT

Zu Hause älter werden – ein Wunschtraum?

18 PROCAP

Zentralpräsident Walter Kälin tritt zurück



20 WOHNEN

Günstiger rollstuhlgängiger Wohnraum fehlt

22 IM GESPRÄCH

Andiamo! motiviert zur Teilnahme am slowUp

23 SOZIALPOLITIK

Überwachung der IV-Renten: Ja, aber fair

26 BAUBERATUNG

Kapuzinerweg Altdorf: Grosser Gewinn dank neuem Rollbereich

28 PROCAP SPORT

Snowtrek: Der Trekkingrollstuhl wird schneetauglich

30 FREIWILLIGENARBEIT

Niklaus Flury: Der Gesellschaft etwas vom Glück zurückgeben

32 AM ARBEITSPLATZ

Positive Veränderung der Persönlichkeit in der Mensa

34 AGENDA

36 CARTOON/BUCHTIPPS

38 SEKTIONEN/SPORTGRUPPEN

40 KLEININSERATE

41 IMPRESSUM

42 JURISTISCHER RATGEBER

– Frühpension für Menschen mit Behinderung

– Gleichstellung in der Säule 3a?

44 PORTRÄT

Walter Inderbizin: Uri baut auf ihn

5	EN BREF
10	POINT FORT Vieillir et rester à la maison. Une utopie?
19	PROCAP Le Président central Walter Kälin a annoncé son retrait
21	HABITAT Les logements accessibles à prix raisonnables font défaut
24	L'INTERVIEW Andiamo! appelle à prendre part aux slowUps
25	POLITIQUE SOCIALE Rentes AI: Procap obtient une procédure loyale
27	CONSEIL EN CONSTRUCTION ADAPTÉE Amélioration considérable grâce à une nouvelle bande roulante
29	PROCAP SPORT Le fauteuil roulant de trekking s'adapte à la neige
31	BÉNÉVOLAT Niklaus Flury: redonner un peu de bonheur à la société
33	AU TRAVAIL Un changement positif de sa personnalité à la cantine
	
35	AGENDA
37	CARTOON/COIN LECTURE
41	PETITES ANNONCES/IMPRESSUM
43	CONSEIL JURIDIQUE – Une retraite anticipée pour des personnes avec handicap? – L'égalité face au pilier 3a?
47	PORTRAIT Uri bâtit sur son expérience
14	IN PRIMO PIANO Anche le persone con handicap hanno diritto all'autodeterminazione nella terza età. Per rispondere a questa esigenza, Procap ha allestito la nuova offerta di consulenza «55 plus Handicap».
17	PROCAP Dimissiona Walter Kälin, presidente del Comitato centrale

A la retraite?



Le point fort de ce journal Procap cerne la thématique de la retraite et de la vieillesse conjugués avec un handicap. Comme les plus jeunes, les personnes

âgées avec handicap ont droit à leur autonomie. Elles ne peuvent cependant vivre de manière indépendante que si des mesures d'accompagnement le leur permettent. C'est pourquoi l'offre «55 plus Handicap» de Procap tient compte de leur besoin accru en conseils. Vous en apprendrez davantage dans ce journal Procap.

Vous découvrirez également comment Procap s'engage en faveur de logements accessibles en chaise roulante à des prix raisonnables. Car c'est nécessaire: plus de la moitié des logements proposés sur le marché ont un loyer supérieur à Fr. 2000.– par mois, ce qui n'est pas abordable pour les personnes au bénéfice d'une rente AI. Procap a largement informé la presse de cette pénible situation.

Les 16 slowUp comptent également sur un écho médiatique important. L'an passé, environ 1000 personnes avec handicap y ont participé, une bonne partie d'entre eux grâce aux véhicules adaptés mis à disposition dans le cadre du projet d'accessibilité Andiamo!. Découvrez notre interview avec Daniel Bachofner, responsable du projet pour Procap.

En fin d'année dernière, notre fidèle président central Walter Kälin a annoncé son retrait avec effet à l'Assemblée des Délégués(ées) 2011. La recherche d'une succession démarre dans ce journal.

Et encore: dès le prochain numéro, le journal Procap paraîtra sous une forme modifiée avec une nouvelle présentation et quatre éditions par année séparées par langue. La version italienne sera intégrée à l'édition francophone. Nous nous réjouissons de pouvoir, à l'avenir, vous tenir mieux informés encore des prestations et offres de conseil de Procap.

Je vous souhaite un agréable printemps.

Urs Manz, rédacteur

Der kleine Botschafter



Foto: Pro cap

■ Der kleine Dario war Anfang Januar Botschafter von Procap in der Sendung «mitenand» im Fernsehen sfdrs. Er ist trotz seiner Behinderung durch Spina bifida selbstständig. Seine Eltern machten sich Gedanken, wie ihr Sohn in den Dachstock der Dorfschule gelangen kann, wo der Kindergarten ist. Bei der Procap-Bauberatung erhielten sie Unterstützung. Werner Studer, der Architekt von Procap, entwickelte eine Lösung, wie der Treppenlift optimal und kostengünstig eingebaut werden konnte. Nun steht auch bei Dario daheim ein Umbau an. Auch hier konnte die Familie auf die fachliche Begleitung durch Procap zählen. Ihr Vorschlag hat die IV überzeugt. Im Frühling wird ein Lift eingebaut. *um*

Procap lanciert Textilsammlung

■ Seit ein paar Jahren verwerten Procap und andere Hilfswerke gemeinsam als «Solitex» Altkleider. Procap will sich nun neu positionieren und hat entschieden, in Zukunft die Sammlung in Eigenregie und nur mit der Marke Procap durchzuführen. Dies erlaubt es, den Sammlungszweck und das Thema Behinderung klarer zu kommunizieren. Sichtbares Zeichen der neuen Strategie sind auffällige Container, auf denen Bilder von Menschen mit Behinderung zu sehen sind. Ergänzt wird die Sammlung mit speziellen Kartons für gebrauchte Schuhe in Schuhläden. Unterstützen Sie Procap bei der Suche nach neuen Standorten. Kontakt: Procap, Postfach, 4601 Olten, Tel. 062 206 88 81, peter.kalt@procap.ch *pd*



Kurz notiert

Illusorisches Ziel

Der Bundesrat will von 2012 bis 2018 rund 12 500 IV-Rentner – das sind rund 5% aller IV-Rentner – in die Arbeitswelt eingliedern. Davon verspricht er sich eine Einsparung von 231 Millionen Franken pro Jahr. Die Dachorganisationenkonferenz der privaten Behindertenhilfe (DOK) lehnt dieses Ziel der 6. IV-Revision als illusorisch ab. «Damit Menschen mit Behinderung echte Chancen auf eine berufliche Eingliederung haben, braucht es in erster Linie angepasste Arbeitsplätze und die Bereitschaft der Arbeitgeber zur Beschäftigung von gesundheitlich beeinträchtigten Personen», meint die DOK. Die Behindertenorganisationen fordern das Parlament nun auf, die Vorlage entsprechend zu verbessern. *pd*

This-Priis 2010

Der «This-Priis» wird an Firmen verliehen, welche Menschen mit Behinderungen integrieren. Er geht dieses Jahr an die Firma Ernst Schweizer in Hedingen. Sie stellt neben anderem Briefkästen und Sonnenkollektoren her. Ausgezeichnet wird ausserdem das Unternehmen H&G Meister AG/Ammer AG in Zürich und Rümliang. Es ist in der Metall- und Kunststoffverarbeitung tätig. *pd*

Ausstellung zu 50 Jahre IV

Die Wanderausstellung «50 Jahre IV» porträtiert qualifizierte Mitarbeitende mit Behinderung und zeigt die Motivation von Arbeitgebern, Rentabilität und soziales Engagement professionell miteinander zu verbinden. Die Ausstellung wird in den meisten Kantonen zu sehen sein (siehe www.ivsk.ch). *pd*

A noter

Procap collecte des vêtements

Depuis quelques années, Procap et d'autres œuvres d'entraide ramassent les vêtements usagés sous le nom de Solitex. Procap souhaite désormais se positionner plus clairement et a décidé de réaliser elle-même cette collecte à l'avenir, sous le logo de Procap. Ceci permet de mieux informer sur le but de cette collecte, ainsi que sur le thème du handicap. Les signes évidents de cette nouvelle stratégie seront des containers placés pour la collecte et arborant des images de personnes avec un handicap. Pour compléter cette collecte, des cartons spéciaux seront placés dans les magasins de chaussures afin de récupérer aussi des chaussures usagées. Vous pouvez soutenir Procap en lui proposant de nouveaux emplacements. Contact: Procap, case postale, 4601 Olten, téléphone 062 206 88 81, peter.kalt@procap.ch *sp*

Une illusion

Malgré les protestations de la gauche et des handicapés, le Conseil fédéral n'a guère corrigé son projet de 6^e révision de l'assurance invalidité. L'objectif est de réduire le nombre de rentes 246 000 en 2009 – de 5%, soit d'environ 12 500 unités, entre 2012 et 2018. La Conférence des organisations faitières de l'aide privée aux personnes handicapées et de l'entraide (DOK) rejette cet objectif chiffré qu'elle juge illusoire. «Si l'on veut offrir aux personnes atteintes dans leur santé de réelles chances de réinsertion professionnelle, il faut avant tout qu'elles puissent accéder à des emplois adaptés et que les employeurs soient disposés à les engager», écrit l'organisation DOK. Elle invite le Parlement à améliorer le projet en conséquence. *pd*

«Ensemble» avec Jérémy

■ La première récolte de fonds annuelle de Procap est traditionnellement organisée conjointement à l'émission «Ensemble» de la TSR. Cette année, c'est un jeune Valaisan qui a été filmé. Jérémy, onze ans, vit avec son petit frère et ses parents à Grône où il suit une scolarité normale. Pourtant, son intégration à l'école ne s'est pas faite sans difficultés: avec une infirmité moteur (IMC) des membres inférieurs, Jérémy ne pouvait pas monter les escaliers menant à son bâtiment scolaire. Aussi, Procap est intervenu sur demande des parents de Jérémy et de la Commission scolaire. Les autorités communales ont bien réagi et installé les éléments nécessaires. Aujourd'hui, tout le monde se félicite de la rampe d'accès et de l'ascenseur nouvellement posés selon les recommandations de Procap. *rf*



Angelo et la mouette



■ La Clinique La Colline à Genève vient de commander 300 exemplaires du livre «Angelo et la mouette», édité par la section Procap Grisons en 2003. Elle va offrir cet ouvrage d'art aux enfants de ses patientes et patients ainsi qu'à son personnel, soutenant ainsi le travail de Procap. Écrit par Rudolf Mirer et magnifiquement illustré par Vincenzo Todisco, le livre «Angelo et la mouette» permet une sensibilisation au handicap pour tout public. Angelo, le jeune pêcheur, vit au bord de la mer. Sa maman est malade et son papa a perdu la voix. Souhaitant aider ses parents, Angelo consulte son ami l'épouvantail qui lui indique le chemin d'une île magique. Commence alors un magnifique voyage dont on revient transformé. Une histoire d'amitié et d'amour, une histoire de deuil et d'espoir. Un voyage à vivre. Il est encore possible de commander un ou plusieurs exemplaires de «Angelo et la mouette» au prix spécial de Fr. 25.– par pièce. Informations et commandes auprès du Secrétariat romand Procap à Bienne, procapromand@procap.ch, tél. 032 322 84 86 *rf*



Pensionierung, Alter und Behinderung

Zu Hause älter werden – ein Wunschtraum?

Auch Menschen mit Behinderung haben Anrecht auf Selbstbestimmung, von der Pensionierung bis ins hohe Alter. Dem grossen Beratungsbedarf entspricht das neue Beratungsangebot «55 plus Handicap» von Procap.

■ Mehr als 90 Prozent der Schweizer, die das Rentenalter erreicht haben, leben in ihrer eigenen Wohnung, das heisst in einem Ein- oder Zweipersonenhaushalt. Wie die Zahl belegt, hat diese Wohnform einen sehr hohen Stellenwert für die älteren Menschen. «Ältere Menschen haben wie jüngere Menschen das selbstverständliche Bedürfnis nach Selbstbestimmung», unterstreicht Martin Boltshauser, Leiter Rechtsdienst bei Procap. «Sie sollen frei und selbstständig entscheiden können, ob und in welcher Form sie ihr Leben bestreiten möchten.»

Auch die über 60-jährigen Schweizerinnen und Schweizer mit Behinderung haben grösstenteils den Wunsch, ihren Lebensabend in der vertrauten Umgebung zu verbringen. Helga Loer, Buchautorin und Leiterin eines Pflegeheims in Sachsen-Anhalt, bestätigt in ihrem Ratgeber «Körperbehinderte Menschen im Alter»: «Ältere und behinderte Menschen wollen eingebunden sein in nachbarschaftliche Kontakte, selbstständig sein und dies möglichst lange auch bleiben.»

Das hat kürzlich auch eine Umfrage im Kanton Solothurn bestätigt. «Die Umfrage wurde anlässlich eines neuen Konzepts betreffend Möglichkeiten der Wohn- und Lebenssituation von Menschen mit einer Behinderung im Alter erstellt», sagt Martin Boltshauser. «Sie bestätigt, dass Menschen, die bisher zu Hause leben konnten, dies grundsätzlich auch im Alter möchten.» Das sei aber nur möglich, wenn dies die begleitenden Massnahmen erlaubten.

«Durch ihre möglicherweise eingeschränkte Mobilität oder andere körperliche Einschränkungen sind Menschen mit Behinderung auf ein möglichst hindernisfreies Umfeld und nahe gelegene Versorgungs- und Kommunikationsangebote angewiesen», hält Helga Loer fest. Durch die Bereitstellung ambulanter Hilfen und mobiler Dienste sowie behindertengerechten Wohnungen sei es unter Umständen auch schwerbehinderten und pflegebedürftigen Menschen möglich, weitgehend selbstständig in der eigenen Wohnung zu leben. «Der Umfang und die Art des individuellen Wohnens ist abhängig von dem jeweiligen Hilfebedarf und der Verfügbarkeit der Hilfsdienste.»

Alterskonzepte allein genügen nicht

«In vielen Gemeinden und Kantonen bestehen Alterskonzepte, in welchen das selbstbestimmte Leben postuliert und das Leben in den eigenen vier Wänden gefördert wird», sagt Martin Boltshauser. Bei-

spiel Kanton St. Gallen: «Das Altersleitbild betont die individuelle Freiheit und versteht die betagten Menschen als mündige Bürgerinnen und Bürger, die selber darüber entscheiden, wie sie die Phasen des Alterwerdens gestalten wollen.»

Worte, die Mut machen. Boltshauser freut sich darüber. Er gibt aber zu bedenken: «Zur Umsetzung dieser Leitbilder gehören entsprechende Massnahmen. So müsste konsequenterweise mit gesetzlichen Regelungen und finanziellen Anreizen das hindernisfreie Bauen gefördert werden.» Frei zugängliche Wohnungen und Häuser würden für den einzelnen Bürger auf lange Zeit hinaus einen Verbleib zu Hause ermöglichen und erforderten keine kostspieligen Anpassungen oder gar einen Umzug ins Alters- oder Pflegeheim.

Wohnanpassungen werden unterschätzt

Probleme auf der baulichen Seite ergeben sich aber auch durch den Mangel an preisgünstigen altersgerechten Wohnungen und durch die Tatsache, dass keine Institution altersgerechte Anpassungen von Wohnungen finanziert. Die IV bezahlt nur Wohnungsanpassungen für Personen, die bereits vor dem AHV-Alter bezugsberechtigt waren und dies dann auch geltend machen.

Dabei haben die beiden Wissenschaftlerinnen Frances Heywood und Lynn Turner der britischen Universität Bristol in einer Studie auf eindrückliche Art aufgezeigt, dass eine unbürokratische Finanzierung solcher Wohnungsanpassungen (Handläufe, Beseitigung von Stufen und Schwellen, Anpassungen der Sanitäranlagen, Automatisierungen etc.) nicht nur die Lebensqualität von älteren Menschen erheblich verbessern, sondern auch die Budgets der Gesundheits- und Sozialfürsorge um ein Mehrfaches entlasten würde. Die Studie kommt zu einem Schluss, der zu denken geben muss: «Würde ein Medika-

ment mit einem ähnlichen Kostenprofil erfunden, würde es als Wundermittel unserer Zeit gefeiert werden.»

Wer bezahlt die Pflege und Betreuung?

Doch selbst die besten Wohnanpassungen sind für Menschen mit Behinderung nutzlos, wenn sie sich keine ambulanten Hilfen leisten können. «Mit der gut ausgebauten örtlichen Spitex besteht eine flächendeckende medizinische Grundversorgung, die von Krankenkassen und Gemeinden finanziert wird», sagt Martin Boltshauser. «Im Rahmen der Einführung der Pflegefinanzierung auf den 1. Januar 2011 werden die Selbstbehaltkosten für Langzeitpflege aber erhöht, was die finanzielle Belastung des Einzelnen erschwert. Personen, die ihre Krankheitskosten nicht über die Ergänzungsleistungen finanzieren können, werden dann stärker belastet.»

Menschen mit Behinderung könnten eventuell künftig im Seniorenalter zusätzlich von einer neuen Finanzierung profitieren. Im Rahmen der 6. IVG-Revision wird über die definitive Einführung des Assistenzbeitrages diskutiert, welche Menschen mit Behinderung ein selbstständiges Leben zu Hause weitgehend finanzieren würde. Dieser Assistenzbeitrag soll künftig als IV-Leistung bis zum Erreichen des AHV-Alters ausgerichtet werden. Personen, die bis zu diesem Zeitpunkt einen Assistenzbeitrag erhalten haben, können diesen auch im AHV-Alter als sogenannte Besitzstandsleistung weiter erhalten. In einer Gesellschaft, in welcher die Alterspyramide dazu führt, dass prozentual immer mehr ältere Menschen immer weniger jungen Menschen gegenüberstehen, ist es von erheblicher Bedeutung, dass sich auch ältere Menschen neben der Betreuung in einem Alters- oder Pflegeheim das Wahl-

recht erhalten können, auch mit entsprechender ambulanter Pflege und Betreuung zu Hause leben zu können.

«55 plus Handicap»

Experten empfehlen Menschen mit Behinderung, die bis Erreichen des AHV-Alters beruflich tätig sind, einen fließenden Übergang in den Ruhestand und sich bezüglich Eintritt in den Ruhestand beraten zu lassen. Dem entspricht das neue Beratungsangebot «55 plus Handicap» von Procap (siehe dazu auch «Drei Fragen an Martin Boltshauser»). Im Ratgeber «Das Alter behinderter Menschen» haben Elke Driller und Holger Pfaff zudem folgende Merksätze festgehalten:

Es ist wichtig, dass...

- der Übergang in kleine Schritte eingeteilt wird (Teilzeitarbeit, Arbeitszeitverkürzung etc.),
- soziale Beziehungen zu Kollegen auch nach dem Ausscheiden erhalten werden,
- gleichzeitig Möglichkeiten angeboten werden, neue Beziehungen zu knüpfen,
- Aktivitäten ausserhalb des Wohnumfeldes betrieben werden,
- die Menschen mit Behinderung an Vorbereitungskursen teilnehmen, die auf eine Situation im Ruhestand vorbereiten und damit den Betroffenen eine Möglichkeit bieten, sich mit den Ängsten in dieser Lebensphase auseinanderzusetzen.

Matthias Engel

Weiterführende Literatur siehe Seite 36.
Eine Zusammenfassung der britischen Studie und weitere Merkblätter finden Sie auf www.procap.ch.

Drei Fragen an Martin Boltshauser



■ Per 1. Januar 2010 hat Procap die Pensionierungsberatung «55 plus Handicap» lanciert, die sich speziell an Menschen mit Behinderung richtet. Martin Boltshauser, Leiter Rechtsdienst bei Procap, betont die Wichtigkeit der neuen Dienstleistung.

Procap Magazin: Warum das neue Angebot?

Procap Magazin: Warum das neue Angebot?

Martin Boltshauser: Nicht nur gesunde Menschen, sondern auch Menschen mit Behinderung haben berechtigte Bedürfnisse, ihre finanziellen Verhältnisse im Alter zu optimieren. Zudem haben Menschen mit Behinderung auch Fragen zur vorzeitigen Pensionierung und zur schrittweisen Reduktion der Arbeit.

Stösst die Pensionierungsberatung auf Interesse?

Ja, das Thema bewegt die Procap Mitglieder sehr. Sie melden sich zu Sprechstunden an und besuchen Abendveranstaltungen zu Pensionsfragen.

Wo kann man sich anmelden?

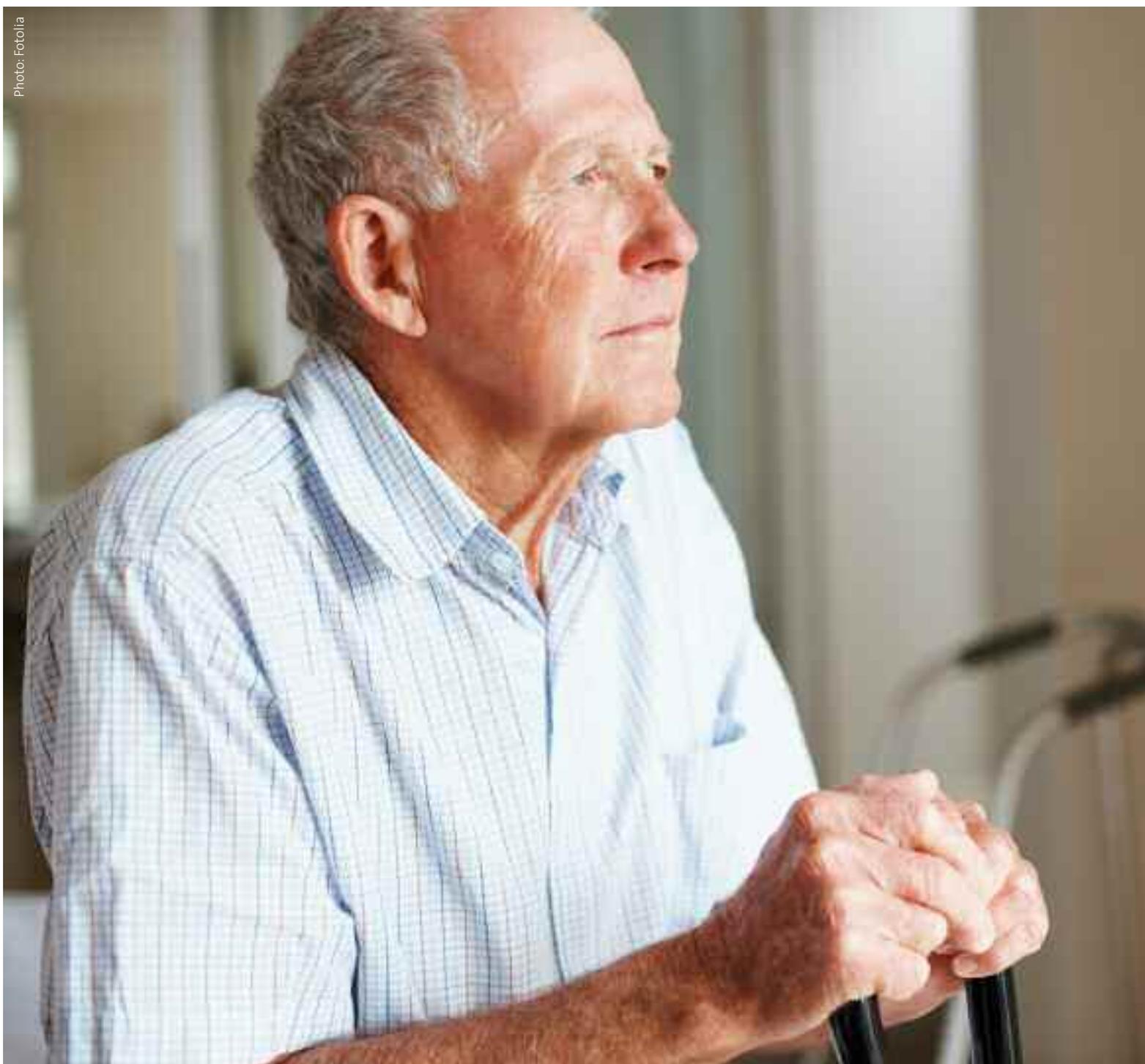
Die Mitglieder können sich bei ihrer regionalen Kontaktstelle melden. Unsere Beraterinnen und Berater in den Sektionen organisieren gerne eine Rechtsberatung zu allen wesentlichen Fragen rund um Altersvorsorge und Pensionierung. me

L'âge de la retraite et son propre handicap

Vieillir et rester à la maison. Une utopie?

Les personnes avec handicap ont également droit à leur autonomie, de l'âge de la retraite jusqu'à l'âge le plus avancé. C'est pourquoi l'offre «55 plus Handicap» de Procap tient compte de leur besoin accru en conseils.

Photo: Fotolia



■ Plus de 90% des Suisses qui ont atteint l'âge de la retraite vivent seuls dans leur appartement et forment donc des foyers d'une ou deux personnes. Ce taux très élevé démontre bien aussi l'importance de ce facteur pour les personnes du troisième âge. Martin Boltshauser, responsable du service juridique chez Procap, explique: «Les personnes âgées ont, tout comme les jeunes gens, un besoin évident d'autodétermination. Elles doivent pouvoir décider librement et de leur propre gré de quelle manière elles veulent organiser leur vie.»

Ceci vaut aussi pour les citoyens handicapés de 60 ans et plus; eux aussi aimeraient pouvoir passer leur retraite dans un environnement connu. Helga Loer, écrivaine et directrice d'un EMS dans le Saxe-Anhalt, le met en évidence dans sa brochure «Körperbehinderte Menschen im Alter» (personnes du troisième âge handicapées physique): «Les personnes d'un certain âge et handicapées veulent garder les bons contacts qu'ils ont établis avec leur voisinage et rester autonomes le plus longtemps possible.»

Une enquête effectuée récemment dans le canton de Soleure confirme cette impression. «L'enquête a été lancée dans le cadre d'un nouveau concept sur les possibilités de logement et de vie pour les personnes handicapées d'un certain âge», explique Martin Boltshauser. «Elle confirme que toute personne qui a pu vivre seule dans sa maison jusqu'à présent aimerait pouvoir continuer à le faire après sa retraite.» Mais pour cela, des mesures d'accompagnement s'imposent.

Et Helga Loer précise: «A cause de leur mobilité souvent limitée ou d'autres handi-

caps physiques, les personnes handicapées ont besoin d'un environnement sans obstacles et d'autres possibilités d'achats, de transports et de communication de proximité.» En mettant en place des aides à domicile, des services mobiles et des logements adaptés, même des personnes lourdement handicapées et nécessitant des soins peuvent parfois rester dans leur propre logement. «L'ampleur et le type de logement individuel dépendent fortement des besoins des personnes handicapées et de la disponibilité des services d'aide.»

Faire des projets ne suffit pas!

«Beaucoup de communes et de cantons développent de très beaux projets autour des personnes âgées, de leur besoin d'autonomie et de la nécessité de promouvoir une retraite dans son propre environnement», explique encore Martin Boltshauser. Le canton de Saint-Gall par exemple: «Son modèle vante la liberté individuelle et le fait que les retraités sont des citoyens émancipés qui décident par eux-mêmes de la manière d'organiser les différentes phases de leur vieillesse.»

Si ces propos sont source d'espoir, chose réjouissante en soi, le responsable du service juridique de Procap rappelle que des mesures spécifiques sont nécessaires pour la réalisation de ces projets: «La suite logique serait de promouvoir de nouvelles constructions sans obstacles par des ordonnances de loi et des incitations financières.» Plus un appartement ou une maison est libre d'obstacles et plus son locataire pourra rester y vivre longtemps sans rénovations coûteuses, ni passage obligé dans une maison de retraite ou un EMS.

Les problèmes liés aux travaux sont

souvent une conséquence du manque d'appartements adaptés aux personnes âgées et de leurs prix inabordables. C'est un fait qu'aucune institution ne finance les travaux d'adaptation pour les logements. L'AI ne paie des rénovations qu'aux personnes qui étaient déjà à l'AI avant l'âge de la retraite et qui le mettent en avant.

Les deux scientifiques Frances Heywood et Lynn Turner de l'Université de Bristol ont démontré par leur étude qu'un financement sans entraves bureaucratiques des travaux d'adaptation d'un appartement (main courante, élimination de marches et de seuils, adaptation des installations sanitaires, automatisation, etc.) augmenterait non seulement nettement la qualité de vie de personnes âgées, mais conduirait également à réduire considérablement les coûts des départements de santé et d'aide sociale. Le mot de la fin de cette étude donne à réfléchir: «Si on pouvait inventer un médicament avec le même rapport qualité-prix, il serait considéré comme un remède miracle.»

Qui va prendre en charge les soins?

Mais même les meilleures adaptations apportées aux logements ne serviront à rien si les personnes avec handicap ne reçoivent pas parallèlement des aides à domicile. «Grâce aux différentes associations ASAD sur le plan local ou régional, il existe aujourd'hui un réseau de soins de base qui couvre tout le pays et qui est financé par les caisses-maladies et les com-

munes», fait noter Martin Boltshauser. «Grâce à l'introduction du financement des soins prévue pour le 1^{er} janvier 2011, les franchises des soins de longue durée seront augmentées, ce qui entraînera une charge financière supplémentaire pour chaque individu. Et tous ceux qui ne pourront pas faire prendre en charge leurs coûts de maladie par des assurances complémentaires seront d'autant plus touchés par cette augmentation.»

Il est possible qu'à l'avenir, les personnes handicapées puissent profiter d'un nouveau financement supplémentaire une fois arrivées à l'âge de la retraite. La 6^e révision de l'AI, actuellement en cours, décidera de l'introduction définitive d'un montant d'assistance qui permettrait à des personnes handicapées de pouvoir mener une vie indépendante à la maison. Cette subvention serait à l'avenir versée par l'AI jusqu'à l'âge de l'AVS et toute personne qui recevrait ce montant continuerait à y avoir droit en plus de l'AVS (droit acquis). «Au sein d'une société dans laquelle la pyramide démographique montre une augmentation des personnes âgées face à une diminution de la jeunesse, il est impératif que les personnes âgées puissent avoir le choix de rester chez eux en profitant de soins et d'aide à domicile, alternative à une prise en charge en maison de retraite ou en EMS.»

«55 plus handicap»

Les experts conseillent aux personnes han-

dicapées qui ont été professionnellement actifs jusqu'à leur retraite d'entrer progressivement dans cette nouvelle phase et de se faire conseiller. C'est la raison pour laquelle Procap lance désormais un service de conseil qui se nomme «55 plus handicap» (voir aussi encadré).

Dans la brochure «La vieillesse des personnes handicapées», rédigée par Elke Driller et Holger Pfaff, on trouve les conseils suivants:

Il est important de...

- diviser cette transition en petites étapes (temps partiel, réduction du temps de travail, etc.);
- continuer à entretenir des contacts avec ses anciens collègues de travail après avoir quitté son poste;
- offrir des possibilités pour nouer de nouveaux contacts;
- chercher des activités en dehors de son quartier;
- participer, en tant que personne handicapée, à des cours préparatoires en vue de la retraite et d'offrir ainsi une possibilité de faire face aux craintes touchant à cette nouvelle phase de vie.

Matthias Engel

Un résumé de l'étude britannique mentionnée (en allemand) et d'autres aide-mémoire sont à consulter sur le site www.procap.ch.

Trois questions à Martin Boltshauser



■ Le 1^{er} janvier 2010, Procap a lancé son service-conseil «55 plus handicap» qui s'adresse tout spécialement aux personnes handicapées. Martin Boltshauser, responsable du service juridique chez Procap, met l'accent sur l'importance de ce nouveau service.

Procap: A quoi sert ce nouveau service?

Martin Boltshauser: Tout comme les personnes sans handicap, les personnes handicapées ont souvent un besoin justifié d'améliorer leur situation financière en vieillissant. En plus, les personnes avec handicap ont souvent des questions concernant la retraite anticipée ou la réduction progressive du temps de travail.

Ce service a-t-il suscité de l'intérêt?

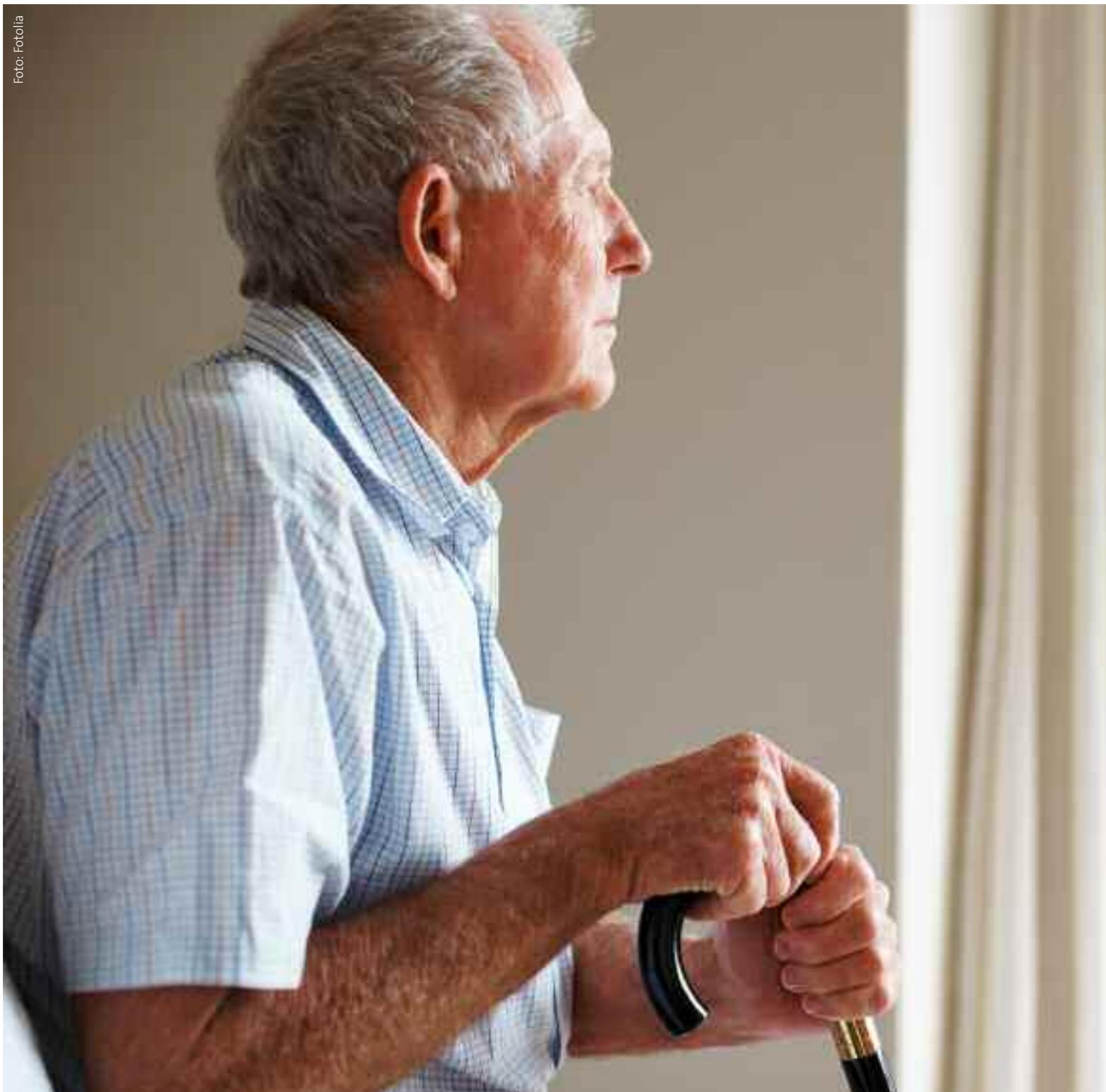
Oui, ce thème semble être d'actualité chez nos membres. Ils sont nombreux à

s'inscrire pour une consultation ou à venir à nos soirées-infos sur les questions liées à la retraite.

Où peut-on s'inscrire?

Les membres Procap peuvent s'inscrire auprès de leur antenne régionale. Les conseillères et conseillers dans nos sections organisent volontiers une consultation juridique sur les principales questions relatives à la prévoyance vieillesse et à la retraite.

me



Pensionamento, vecchiaia e disabilità

Vivere a casa anche nella vecchiaia: un'illusione?

Anche le persone con handicap hanno diritto all'autodeterminazione nella terza età. Per rispondere a questa esigenza, Procap ha allestito la nuova offerta di consulenza «55 plus Handicap».

■ Più del 90% degli Svizzeri che hanno raggiunto l'età del pensionamento vivono a domicilio, da soli o in coppia. Come dimostrano le cifre, questa forma abitativa è estremamente importante per le persone anziane. «Gli anziani, così come i giovanissimi, hanno un naturale bisogno di autodeterminazione», sottolinea Martin Boltshauser, responsabile del servizio giuridico di Procap. «Devono poter decidere liberamente e autonomamente come vivere la propria vita.»

Anche la stragrande maggioranza degli Svizzeri ultrasessantenni con handicap desidera trascorrere la vecchiaia nel proprio ambiente. Helga Loer, direttrice di una casa di cura nella Sassonia-Anhalt e autrice del libro «Körperbehinderte Menschen im Alter» scrive: «Le persone anziane e disabili desiderano essere coinvolte nei contatti tra vicini, essere indipendenti e rimanerlo il più a lungo possibile.»

Questo aspetto trova riscontro anche in una recente indagine condotta nel cantone di Soletta. «Questa indagine è stata realizzata in concomitanza con un nuovo progetto concernente le forme di vita e di abitazione delle persone disabili nella vecchiaia», spiega Martin Boltshauser. «I risultati confermano che chi ha sempre vissuto a domicilio desidera farlo anche con l'avanzare dell'età.» Tuttavia, per realizzare questo desiderio occorrono misure d'accompagnamento appropriate.

«Dovendo spesso fare i conti con una mobilità ridotta e altre limitazioni fisiche, le persone con handicap necessitano di un ambiente possibilmente privo di barriere, situato in vicinanza di negozi e servizi», osserva Helga Loer. Anche le persone gravemente handicappate e particolarmente bisognose di cure possono continuare a vivere a domicilio con un'ampia autonomia se dispongono di aiuti ambulatoriali, servizi di mobilità e abitazioni a misura di handicap. «Il grado e il genere dell'autonomia abitativa dipende dalla necessità di aiuto e dalla disponibilità di servizi di assistenza.»

I progetti di sostegno agli anziani da soli non bastano

«Molti comuni e cantoni hanno avviato progetti destinati alle persone anziane che perseguono l'autodeterminazione e promuovono la vita tra le mura della propria casa», afferma Martin Boltshauser. L'esempio del cantone di San Gallo: «Le linee direttive in materia di anziani sottolineano la libertà individuale e il diritto degli anziani, in quanto cittadini maggiorenni, di decide-

re autonomamente di come impostare le fasi dell'invecchiamento.»

Sono parole incoraggianti. E Boltshauser approva questo genere di iniziative. Invita tuttavia a riflettere: «Per attuare queste linee direttive ci vogliono le misure adeguate. Bisognerebbe promuovere le costruzioni prive di barriere con norme giuridiche e incentivi finanziari corrispondenti.» Le abitazioni e gli edifici liberamente accessibili consentirebbero agli individui di rimanere a domicilio più a lungo e non richiederebbero trasformazioni costose o il trasferimento in case di cura o per anziani.

Le trasformazioni edilizie sono sottovalutate

I problemi di natura edilizia emergono anche a causa della penuria di abitazioni commisurate agli anziani a prezzi accessibili e a causa del fatto che nessuna istituzione finanzia le trasformazioni edilizie dettate da ragioni di età. L'AI sovvenziona unicamente le trasformazioni intraprese da persone che avevano diritto alle presta-

zioni prima del pensionamento e che le hanno percepite.

Frances Heywood e Lynn Turner dell'università di Bristol in Inghilterra hanno condotto uno studio nel quale dimostrano che un finanziamento rapido e snello di simili trasformazioni edilizie (corrimano, eliminazione di gradini e soglie, adeguamento degli impianti sanitari, automatizzazioni, ecc.) non solo migliorerebbe sensibilmente la qualità della vita delle persone anziane ma sgraverebbe drasticamente il budget dell'assistenza sanitaria e sociale. Le conclusioni dello studio devono farci riflettere: «Se si scoprisse un farmaco con un analogo profilo dei costi verrebbe salutato come un miracolo del nostro tempo.»

Chi paga le cure e l'assistenza?

Anche le trasformazioni edilizie più oculate sono inutili alle persone con handicap se queste non possono permettersi un'assistenza ambulatoriale. «L'offerta Spitex, ben sviluppata sul piano locale, costituisce un servizio capillare di cure mediche di base, finanziato dalle casse malati e dai comuni», spiega Martin Boltshauser. «Tuttavia, con l'introduzione del nuovo finanziamento delle cure, il 1° gennaio 2011, la partecipazione ai costi per cure di lunga durata aumenterà, incrementando l'onere finanziario a carico del singolo. E per le persone che non possono finanziare i propri costi malattia

mediante le prestazioni complementari l'aggravio sarà ancora maggiore.»

In futuro, le persone con handicap potrebbero eventualmente fruire di un ulteriore finanziamento nella vecchiaia. Nell'ambito della 6ª revisione della LAI si discute infatti dell'introduzione definitiva del contributo per l'assistenza, una forma di finanziamento che consente alle persone con handicap di continuare a vivere autonomamente a casa propria. In futuro, questo contributo per l'assistenza dovrebbe essere corrisposto come prestazione AI fino al raggiungimento dell'età dell'AVS. Le persone che fino ad allora avranno percepito un contributo per l'assistenza potranno continuare a riceverlo anche in età AVS. «In una società nella quale la piramide delle età presenta percentualmente sempre più anziani e sempre meno giovani è fondamentale che le persone in là con gli anni, accanto alla prospettiva del ricovero in case per anziani, abbiano il diritto di scegliere di continuare a vivere a casa beneficiando delle cure e dell'assistenza ambulatoriale più adeguate.»

«55 plus Handicap»

Gli esperti raccomandano alle persone con handicap che hanno svolto un'attività professionale fino all'età dell'AVS di preparare una transizione fluida al pensionamento e di farsi consigliare su come affrontare que-

sta fase della vita. Ed è proprio di questo aspetto che si occupa la nuova offerta di consulenza «55 plus Handicap» di Procap (al riguardo si veda anche la rubrica «Tre domande a Martin Boltshauser»).

Nella guida intitolata «Das Alter behinderter Menschen», Elke Driller e Holger Pfaff evidenziano inoltre i seguenti principi:

È importante...

- suddividere il passaggio al pensionamento in piccole tappe (lavoro a tempo parziale, riduzione dell'orario di lavoro, ecc.),
- mantenere i contatti sociali con i colleghi anche dopo l'uscita dal mondo del lavoro,
- avere parallelamente la possibilità di fare nuove conoscenze,
- praticare attività fuori dal proprio contesto abitativo,
- per le persone con handicap, partecipare a corsi di preparazione al pensionamento, che offrano loro la possibilità di confrontarsi con le proprie paure in questa fase della vita.

Matthias Engel

All'indirizzo www.procap.ch sono disponibili una sintesi dello studio inglese e altre schede informative.

Tre domande a Martin Boltshauser



■ Il 1° gennaio 2010 Procap ha avviato la consulenza al pensionamento «55 plus Handicap» che si rivolge in particolare alle persone con handicap. Martin Boltshauser, responsabile del servizio giuridico di Procap, sottolinea l'importanza di questo nuovo servizio.

Rivista Procap: Perché questa nuova offerta?
Martin Boltshauser: Anche le persone con handicap, e non solo quelle normodotate, hanno l'esigenza più che giustificata di ottimizzare le proprie condizioni finanziarie nella vecchiaia. Inoltre, hanno domande relative al pensionamento anticipato e alla riduzione progressiva del lavoro.

La consulenza in materia di pensionamento suscita interesse?

Sì, questa tematica tocca da vicino i nostri soci. Chiedono consulenze e frequentano

gli incontri serali sulla tematica del pensionamento.

Dove ci si può annunciare per una consulenza?

I soci possono annunciarsi al proprio servizio di consulenza regionale. I nostri consulenti attivi nelle sezioni organizzano consulenze giuridiche su tutte le principali questioni concernenti la previdenza per la vecchiaia e il pensionamento.

me

Comitato centrale

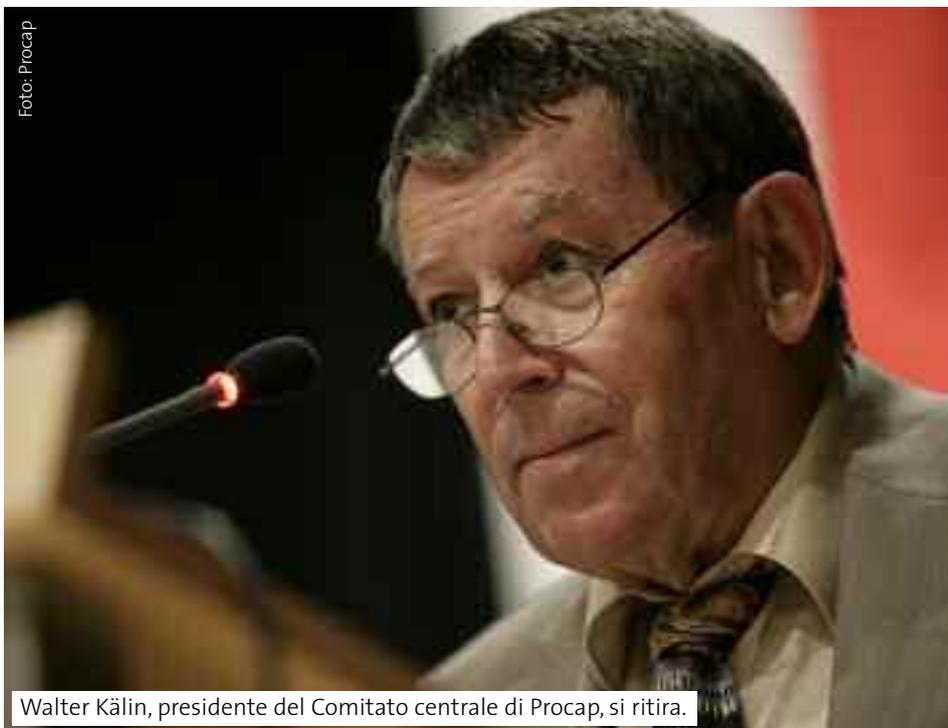
Dimissiona il presidente del Comitato centrale

Walter Kälin ha annunciato che si ritirerà in occasione dell'Assemblea dei delegati del 2011. Nominato nel Comitato centrale di Procap nel 1973, ne ha assunto la direzione nel 1989. Sotto la sua guida, Procap da gruppo di aiuto si è trasformata in un'associazione di servizi. Le sezioni sono invitate a proporre dei candidati alla sua successione.

■ Lo scorso mese di dicembre, Walter Kälin ha annunciato che lascerà la carica di presidente del Comitato centrale di Procap in occasione dell'Assemblea dei delegati del 2011. È il momento giusto, come scrive lui stesso nella sua lettera di dimissioni, in quanto a quel punto la riorganizzazione di Procap in atto dovrebbe essere conclusa: la strategia e le linee guida sono già state adottate, la struttura organizzativa decentralizzata è stata stabilita in occasione della conferenza dei presidenti regionali tenutasi nell'autunno del 2009, e durante la prossima Assemblea dei delegati verranno adeguati gli statuti dell'associazione.

Appello alle sezioni

Anche Ruedi Zurflüh, altro membro del Comitato centrale, ha inoltrato le proprie dimissioni. Ruedi Zurflüh intende ritirarsi in occasione dell'Assemblea dei delegati del 2010. È inoltre vacante da tempo un altro posto nel massimo organo di Procap a causa del decesso del suo titolare. Il Comitato centrale, dopo aver analizzato la situazione in occasione della sua ultima riunione, lancia un appello alle sezioni affinché si attivino nella ricerca di candidati idonei, che verranno proposti per la nomina in occasione della prossima Assemblea dei delegati di giugno. In occasione delle elezioni suppletive per il Comitato centrale verrà anche preparato il terreno per la successione di Walter Kälin. Le proposte e le domande all'attenzione del presidente del Comitato centrale vanno inoltrate alla segreteria centrale di Olten. *um*



Walter Kälin, presidente del Comitato centrale di Procap, si ritira.

In qualità di presidente del Comitato centrale Kälin è tuttavia consapevole che queste decisioni di principio non consentiranno di risolvere tutti i problemi dell'associazione e che in particolare l'attuazione della nuova struttura organizzativa richiederà ancora un notevole sforzo a tutte le persone coinvolte.

Kälin è stato nominato nel Comitato centrale di Procap nel giugno 1973 a Le Locle. Allora gli era stata affidata la presidenza dell'associazione dei gruppi giovanili. Nel 1981 è stato nominato vicepresidente della direzione (oggi Commissione del Comitato centrale) dell'allora Associazione svizzera degli invalidi, di cui presiedeva anche la commissione delle finanze. Nel 1989, in occasione dell'Assemblea dei delegati di Fislisbach, Walter Kälin è stato nominato presidente del Comitato centrale.

Durante la sua lunga presidenza, Kälin ha messo in atto il processo che ha visto trasformarsi l'Associazione svizzera degli invalidi in Procap, una moderna associazione impegnata a favore della tutela e del miglioramento della situazione delle persone con handicap. Oggi l'associazione

offre ai suoi soci servizi di consulenza professionali in tutta la Svizzera e una rete di circa 50 sezioni che fungono da punto di riferimento locale. Procap è un'azienda che conta un centinaio di impiegati e registra un fatturato annuo di circa 10 milioni di franchi.

«Dopo la mia elezione alla testa del Comitato centrale nel 1989 un giornalista mi aveva chiesto quali erano i miei obiettivi. Allora avevo risposto che i miei obiettivi consistevano nel riuscire a concretizzare l'integrazione delle persone con handicap, al punto da non avere più bisogno di associazioni come Procap», spiega Kälin. «In questo senso abbiamo fatto molti passi avanti, ma l'obiettivo non è ancora raggiunto!», afferma. «Approfitto di questa occasione per ringraziare tutti per la fiducia e il sostegno che mi hanno dimostrato in questi lunghi anni. Insieme siamo riusciti a potenziare Procap e a risolvere i problemi che si sono presentati», conclude Walter Kälin soddisfatto.

Urs Manz

Zentralvorstand

Zentralpräsident Walter Kälin tritt zurück

Walter Kälin hat seinen Rücktritt per Delegiertenversammlung 2011 bekannt gegeben. Kälin wurde 1973 in den Zentralvorstand gewählt und ist seit 1989 Zentralpräsident von Procap. Unter seiner Führung wandelte sich Procap vom Selbsthilfe- zum dienstleistungsorientierten Mitgliederverband. Nun sind die Sektionen aufgefordert, Kandidaturen für seine Nachfolge zu finden.

■ Im Dezember hat Walter Kälin seinen Rücktritt als Zentralpräsident von Procap auf die Delegiertenversammlung 2011 hin bekannt gegeben – ein guter Zeitpunkt, stellt er in seinem Rücktrittsschreiben fest. Denn bis zur DV 2011 sollte die laufende Reorganisation von Procap abgeschlossen sein: Bereits jetzt genehmigt seien die Strategie und das Leitbild. An der Herbst-Präsidentenkonferenz 2009 sei zudem über die dezentrale Organisationsstruktur entschieden worden. An der DV 2010 sollen die Verbandsstatuten angepasst werden, ergänzt Kälin.

Es sei ihm klar, dass mit diesen Grundsatzen nicht alle Probleme des Verbandes gelöst seien und insbesondere

die Umsetzung der neuen Organisationsstruktur weiterhin hohe Anforderungen an alle Beteiligten stelle, hält Zentralpräsident Kälin fest.

Kälin wurde im Juni 1973 in Le Locle in den Zentralvorstand gewählt. Damals wurde ihm das Präsidium der Jugendgruppenvereinigung übertragen. Ab 1981 gehörte er der Geschäftsleitung (heutiger Zentralvorstandsausschuss) des damaligen Schweizerischen Invalidenverbandes als Vizepräsident an. Zudem führte er das Präsidium der Finanzkommission des Verbandes. 1989 wurde Walter Kälin an der Delegiertenversammlung in Fislisbach zum Zentralpräsidenten gewählt.

Walter Kälin setzte in seiner langen Präsidentschaft den Wandel vom Schweizerischen Invalidenverband zu Procap und vom Selbsthilfeverband zum modernen Mitgliederverband um, der sich nach wie vor für die Wahrung und die Verbesserung der Situation von Menschen mit Behinderung einsetzt. Heute bietet der Verband seinen Mitgliedern in der ganzen Schweiz Beratungsstellen mit professionellen Dienstleistungen an und ein Netz mit rund 50 lokalen Sektionen als Ansprechpartner.

Aufruf an die Sektionen

Mit Ruedi Zurflüh hat ein weiteres Mitglied des Zentralvorstandes (ZV) seine Demission eingereicht. Ruedi Zurflüh möchte sich an der Delegiertenversammlung (DV) 2010 aus dem Gremium verabschieden. Hinzu kommt noch der Sitz eines weiteren ZV-Mitgliedes, der aufgrund eines Todesfalles bereits seit einiger Zeit vakant ist. Der ZV hat die Situation an seiner letzten Sitzung analysiert. Er ruft die Sektionen auf, sich aktiv an der Suche nach geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten für das oberste Gremium zu beteiligen, die an der DV im Juni zur Wahl vorgeschlagen werden können. Im Rahmen der Ersatzwahlen für den ZV sollen dann auch bereits die ersten Weichen für die Nachfolge von Walter Kälin gestellt werden. Vorschläge und Anfragen zuhanden des Zentralpräsidenten nimmt das Zentralsekretariat in Olten entgegen. *um*

Procap ist ein Unternehmen mit zurzeit jährlich rund 10 Millionen Franken Umsatz und mit gegen 100 Angestellten.

«Nach meiner Wahl zum Zentralpräsidenten im Jahre 1989 stellte mir ein Reporter in einem Zeitungsinterview die Frage nach meinen Visionen. Ich antwortete ihm damals, dass es meine Vision sei, die Integration von Menschen mit Behinderungen so weit voranzutreiben, dass es Organisationen wie Procap nicht mehr brauche», erklärt Kälin. «Wir sind auf diesem Weg grosse Schritte weitergekommen, das Ziel aber ist noch nicht erreicht!», zieht er Bilanz. «Ich möchte mich bei dieser Gelegenheit für das mir in all den Jahren entgegengebrachte Vertrauen und die gewährte Unterstützung ganz herzlich bedanken. Gemeinsam ist es uns immer wieder gelungen, Procap weiterzuentwickeln und auftretende Probleme zu lösen», stellt Walter Kälin befriedigt fest.

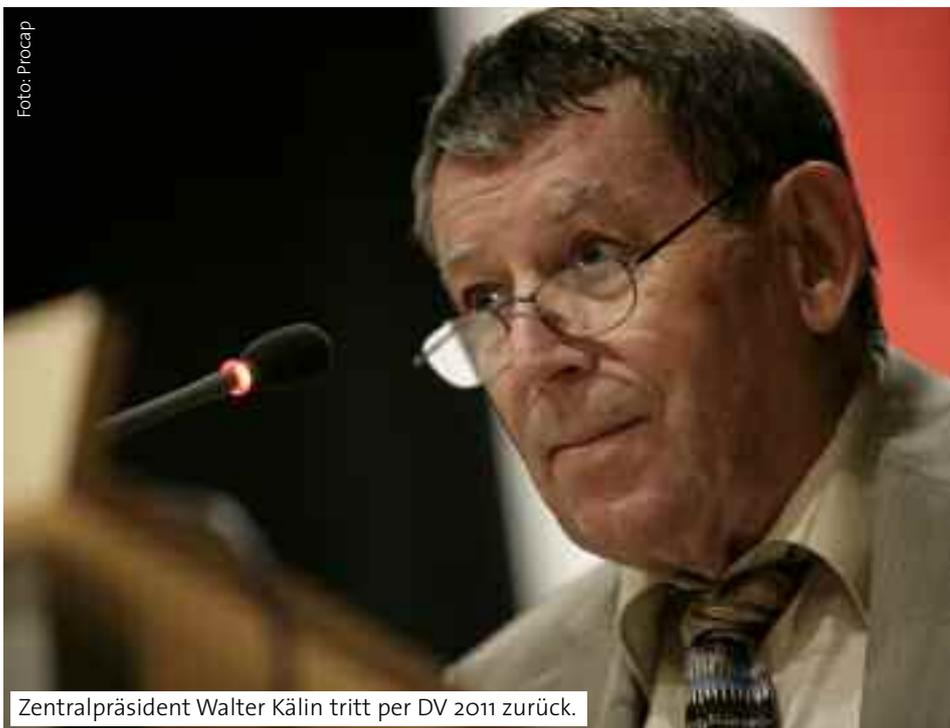


Foto: Procap

Zentralpräsident Walter Kälin tritt per DV 2011 zurück.

Urs Manz

Comité central

Le Président Walter Kälin a annoncé son retrait

Walter Kälin a annoncé sa démission avec effet lors de l'Assemblée des Délégués(ées) 2011. Il a été élu au Comité central en 1973 au Locle et nommé Président central de Procap en 1989. Sous sa direction, Procap s'est transformée, passant d'une œuvre d'entraide à une association de membres moderne. Les sections sont désormais appelées à proposer des candidatures pour la succession de Walter Kälin.

■ C'est en décembre que Walter Kälin a annoncé sa démission de la présidence centrale de Procap, laquelle prend effet lors de l'Assemblée des Délégués(ées) de 2011. Dans sa lettre de démission, il estime que «c'est le bon moment»: car jusqu'à l'AD 2011, la réorganisation en cours de Procap devrait être achevée. Aujourd'hui déjà, la stratégie et les lignes directrices ont été approuvées. La Conférence des Présidents(es) de l'automne 2009 a pris position en faveur d'une structure décentralisée. Et lors de l'AD 2010, les statuts de l'association seront adaptés.

Pour lui, il est clair que ces décisions fondamentales ne vont pas régler tous les problèmes de l'association et que la mise en œuvre de la nouvelle structure nécessitera de gros efforts de toutes les personnes concernées.

Walter Kälin a été élu au Comité central en juin 1973. On lui a alors remis la présidence de la Fédération des Jeunes ASI de l'époque. Dès 1981, il a été nommé Vice-Président de la Direction (aujourd'hui Bureau du Comité central) de ce qui s'appelait encore l'Association suisse des Invalides. En outre, il a présidé la Commission des finances. C'est en 1989 à Fislisbach que Walter Kälin a été élu Président central.

La longue présidence de Walter Kälin a vu l'ASI, association d'entraide, se transformer en une association de membres moderne sous le nom de Procap tout en maintenant ses objectifs: la défense et l'amélioration de la situation des personnes avec handicap. Aujourd'hui, Procap offre à ses membres de toute la Suisse des offices de contact avec des prestations pro-



Le Président central de Procap, Walter Kälin, a annoncé son retrait.

Appel aux sections

Un autre membre du Comité central a donné sa démission: il s'agit de Ruedi Zurflüh, qui souhaite se retirer lors de l'Assemblée des Délégués(ées) (AD) 2010. Par ailleurs, suite à un décès, un autre siège est vacant depuis quelque temps. Lors de sa dernière séance, le Comité central a analysé la situation et appelle désormais les

sections à s'impliquer activement dans la recherche de candidats(es) potentiels(les) qui pourraient être soumis à élection lors de l'AD de juin. Cette recherche de candidats(es) doit permettre de poser des jalons en vue de la succession de Walter Kälin. Toutes les suggestions et questions sont à adresser au Secrétariat central à Olten. *um*

fessionnelles et un réseau d'interlocuteurs à travers 50 sections locales. «L'entreprise» Procap a un chiffre d'affaires d'environ 10 millions de francs et compte près de 100 employés(ées).

«Après mon élection à la présidence centrale en 1989, un journaliste me demandait quelle était ma vision. Je lui ai répondu que ma vision était de faire avancer l'intégration à un point tel que des organisations telles que Procap ne seraient plus nécessaires», explique Walter Kälin. Il fait le bilan suivant: «Nous avons accompli de grands pas dans cette direction, mais le but n'est toujours pas atteint!» «A cette occasion, je tiens à remercier chacune et chacun de la confiance qui m'a été accordée ainsi

que du soutien dont j'ai bénéficié. Ensemble, nous avons réussi une nouvelle fois à poursuivre le développement de Procap et à régler les problèmes qui sont apparus», constate-t-il avec satisfaction.

Urs Manz

Rollstuhlgängige Mietwohnungen

Günstiger rollstuhlgängiger Wohnraum fehlt

Eine Analyse von Procap zeigt es: Günstiger Wohnraum für Menschen im Rollstuhl fehlt. Procap betreibt das grösste Immobilienportal für rollstuhlgängige Wohnungen in der Schweiz. Über die Hälfte der angebotenen Mietwohnungen kosten mehr als 2000 Franken pro Monat – also weit über dem Budget von Menschen, die für ihren Lebensunterhalt auf IV-Renten und Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

■ Procap betreibt eine Beratungsstelle und ein spezialisiertes Immobilienportal für rollstuhlgängiges Wohnen. Auf www.procap-wohnen.ch findet man über 7000 solche Miet- und Kaufangebote aus der ganzen Schweiz, die mit Hilfe einer speziellen Suchmaschine von den wichtigsten Immobilienportalen in die Procap-Datenbank eingespeist werden.

Eine Auswertung der Wohnungsinserate im September 2009 ergab ein ernüchterndes Bild: In der Schweiz waren im letzten Herbst von 3220 angebotenen rollstuhlgängigen Mietwohnungen nur 102 Wohnungen günstiger als 1000 Franken pro Monat. Nur 402 Wohnungen (12%) wurden unter 1500 Franken angeboten. Über 60 Prozent der Wohnungen kosteten mehr als 2000 Franken. «Bezahlbare rollstuhlgängige Mietwohnungen sind in allen Kantonen Mangelware. Die Wohnungssuche wird dadurch erschwert, dass nur ein Drittel des Wohnungsangebotes Mietwohnungen sind», erklärt Urs Schnyder von der Procap-Wohnberatung. «Rund die Hälfte der rollstuhlgängigen Mietwohnungen kosten gar mehr als 2000 Franken», stellt Schnyder fest. Das liegt deutlich über den Beiträgen,

Rollstuhlgängige Wohnungen online

Procap betreibt die grösste Schweizer Plattform von im Markt verfügbaren altersgerechten und rollstuhlgängigen Wohnungen. Sie deckt sämtliche Landesteile und alle Kantone ab. Siehe unter www.procap-wohnen.ch.



Urs Schnyder, Bernard Stofer von Procap und SP-Nationalrätin Silvia Schenker.

welche der Kanton als Ergänzungsleistung (EL) für selbstständiges Wohnen anrechnet. Bei alleinstehenden Personen im Rollstuhl können nämlich allerhöchstens 1400 Franken, bei Verheirateten 1550 Franken pro Monat berücksichtigt werden.

Vorstoss im Parlament vorbereitet

Insgesamt sind 41 Prozent der IV-Bezüger auf EL angewiesen. Wer im Heim wohnt, erhält im Schnitt 2800 Franken pro Monat ausbezahlt. EL-Bezüger in eigenen Wohnungen bekommen lediglich 900 Franken. «Wenn das Wohnen im Heim dreimal so teuer ist wie das Wohnen in den eigenen vier Wänden, sollten die Behörden doch auch ein Interesse haben, möglichst vielen Menschen mit Behinderung den Verbleib in der eigenen Wohnung zu ermöglichen», hält Schnyder fest. Dem schliesst sich auch die Basler Nationalrätin Silvia Schenker (SP) an: «Ergänzungsleistungen sind ein nützliches und wirkungsvolles Instrument zur Unterstützung des selbstständigen Wohnens für Menschen im Rollstuhl.» Sie plane deshalb, einen Vorstoss im Parlament einzureichen, der eine bedarfsgerechte Erhöhung der EL für rollstuhlgängige Wohnungen fordert. «Den Betroffenen wäre sehr geholfen, wenn der jährlich anrechenbare Höchstbetrag von 3600

Franken (300 Fr./Mt.) mindestens verdoppelt würde», erklärt Schenker.

2,2 Milliarden Franken sparen

Bernard Stofer, Leiter des Ressorts Bauen Wohnen Verkehr bei Procap und Architekt ETH, spannt den Bogen thematisch noch viel weiter. Damit ältere Menschen und Menschen mit Behinderung länger zu Hause bleiben können, müssten Unterstützungsmassnahmen wie Spitex, Haushaltshilfen, Entlastungsdienste und Assistenz auf deren Bedürfnisse abgestimmt sein. Weiter braucht es entsprechend konzipierte hindernisfreie Wohnungen. «Die Schweiz könnte im Jahr 2030 2,2 Milliarden Franken einsparen, wenn der Eintritt von alten Menschen ins Pflegeheim im Schnitt um ein Jahr verzögert würde», rechnet Stofer vor. Procap fordert deshalb, dass die Kantone die neue SIA-Norm 500 für hindernisfreies Bauen für verbindlich erklären und kantonale Bauvorschriften für einen anpassbaren Wohnungsbau ab Gebäuden mit vier Wohnungen festlegen. Zudem sollen Programme für Wohnungsanierungen mit einem rollstuhlgängigen Mindeststandard lanciert werden.

Bruno Schmucki

Logements accessibles aux handicapés en chaise

Pénurie d'appartements bon marché accessibles

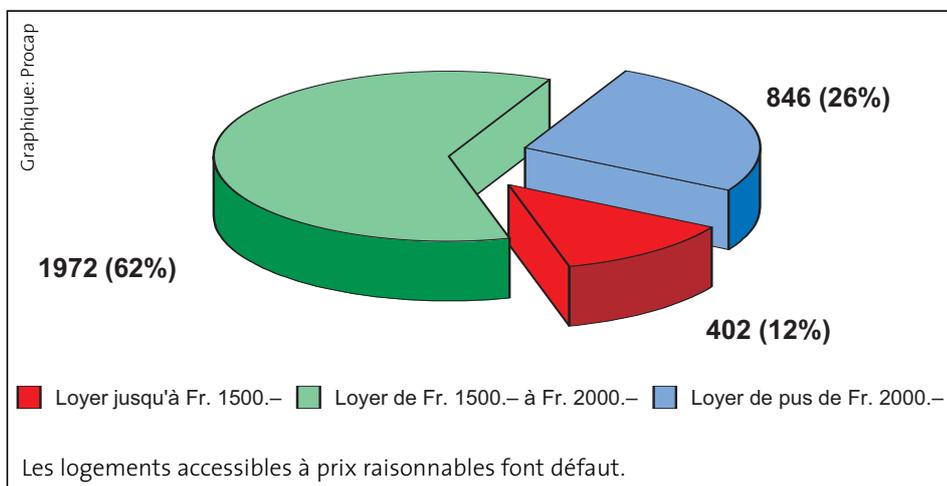
Une analyse du parc locatif effectuée par Procap montre qu'on manque de logements à des prix abordables. Procap exploite le plus grand portail internet recensant tous les logements accessibles en chaise roulante de Suisse. Plus de la moitié des logements offerts sur le marché coûtent plus de 2000 francs par mois, une somme beaucoup trop élevée pour celles et ceux qui dépendent de rentes AI et de prestations complémentaires pour vivre.

■ Procap dispose d'un bureau de conseils et d'un portail immobilier sur internet spécialisé dans le logement accessible en chaises roulantes. On trouve ainsi sur www.procap-logements.ch plus de 7000 appartements à louer ou à vendre dans toute la Suisse; un moteur de recherche développé avec les plus importants portails immobiliers alimente la base de données de Procap. L'analyse des annonces immobilières de septembre 2009 offre un tableau fort sombre:

Il n'y avait l'automne passé en Suisse que 102 logements à moins de 1000 francs par mois sur 3220 logements à louer accessibles en chaise roulante. Un maigre 12% – soit 402 appartements – était offert à moins de 1500 francs. Plus de 60% des logements libres coûtaient plus de 2000 francs. Urs Schnyder, responsable Conseil logement à Procap, explique: «Dans tous les cantons, il y a pénurie de logements bon marché accessibles aux handicapés en fauteuil roulant. La recherche de logement est plus difficile car un tiers seulement de ces appartements sont à louer, le reste étant à

Recherche en ligne de logements accessibles en chaise roulante

Procap exploite la plus grande plateforme suisse sur les logements accessibles en chaise roulante et adaptés aux personnes âgées. Cette banque de données couvre tous les cantons. Les personnes intéressées peuvent y accéder sous www.procap-logements.ch.



vendre. Plus de la moitié des logements accessibles en chaise roulante coûtent plus de 2000 francs par mois.»

Ces sommes sont nettement plus élevées que les montants reconnus par les cantons lors du calcul des prestations complémentaires (PC) pour favoriser une existence autonome. En effet, lors du calcul d'une PC, le coût effectif du loyer est pris en compte, mais jusqu'à un plafond de 1400 francs pour une personne en fauteuil roulant vivant seule (1550 francs pour une personne mariée).

Intervention parlementaire en vue

En tout, 41% des bénéficiaires de l'AI dépendent des PC. Ceux qui vivent en home reçoivent en moyenne plus de 2800 francs par mois, alors que le bénéficiaire de PC demeurant chez lui n'obtient que 900 francs. «Lorsque résider en home coûte trois fois plus cher que vivre chez soi, les autorités devraient comprendre qu'il y a intérêt que le plus grand nombre possible de personnes avec handicap demeurent chez elles, dans leur logis», constate Urs Schnyder. La conseillère nationale Silvia Schenker (BS/PS) est tout à fait d'accord: «Les prestations complémentaires sont un instrument efficace et utile pour le maintien à domicile des personnes en chaise roulante.» Elle prévoit de déposer une intervention au parlement afin d'obtenir une augmentation des PC pour logement accessible en chaise roulante. «Les per-

sonnes concernées seraient ainsi grandement soulagées si on doublait au moins le montant fixé à 3600 francs (soit 300 francs par mois)», déclare Silvia Schenker.

Economiser 2,2 milliards de francs

L'architecte EPF Bernard Stofer, responsable du secteur Construire, Habiter, Voyager à Procap, apporte une dimension supplémentaire à cette réflexion: pour que les personnes âgées et les personnes avec handicap puissent à l'avenir rester plus longtemps à la maison, il faut harmoniser les mesures de soutien comme les soins et l'aide à domicile, les services d'appui aux proches et les prestations d'assistance.

Cela signifie aussi concevoir des logements sans barrières architecturales. «D'ici à 2030, rien qu'en repoussant d'un an en moyenne l'entrée de personnes âgées en home, on pourrait économiser en Suisse 2,2 milliards de francs», calcule Bernard Stofer. Procap exige dès lors que les cantons imposent la nouvelle norme SIA 500 pour des constructions sans obstacles et contraignent par des lois cantonales les propriétaires à bâtir des logements adaptables dans les immeubles ayant plus de quatre appartements. En outre, il faut lancer des programmes de rénovations de logements avec un critère minimal: l'accès possible en chaise roulante.

Bruno Schmucki

Interview mit Daniel Bachofner, Projektleiter Andiamo!

Andiamo! motiviert zur Teilnahme am slowUp

Der slowUp ist von einer ökologischen Vision zur touristischen Grossveranstaltung geworden. Menschen mit Behinderung diese Veranstaltung für den Langsamverkehr zugänglich zu machen, ist das Ziel von Andiamo!. Das sei heute erreicht, freut sich der Projektleiter von Andiamo!, Daniel Bachofner. Im vergangenen Jahr nahmen fast 1000 Menschen mit Behinderung daran teil. Dieses Jahr kommt mit der Region Schwyz-Lauerzersee ein neues Angebot hinzu.

■ *Mit dem Zugänglichkeitsprojekt Andiamo! will Procap den Zugang und die Teilnahme von Menschen mit Behinderung an den slowUp ermöglichen. Ist dieses Ziel heute schon erreicht?*

Daniel Bachofner: Was die Zugänglichkeit betrifft, ja. Die regionalen Veranstalter haben ein grosses Interesse, ihren slowUp für alle Menschen zugänglich zu machen und die wichtigen zusätzlichen Informationen für alle bereitzustellen. Es gibt vermutlich keine andere Grossveranstaltung, die so problemlos von Menschen mit einer Behinderung besucht werden kann. Die Strecke allein ist schon deshalb hindernisfrei, weil daran auch zahlreiche Leute mit Rollerskates teilnehmen, und die benötigen einen glatten Belag ohne Stufen. Damit hat Andiamo! heute schon eine Breitenwirkung und motiviert alle

Behinderten, selbstständig an einem der 16 slowUp teilzunehmen. In der letzten Saison waren es fast 1000 Personen. Die Benützung der Spezialfahrzeuge kann aber noch wachsen, und Helferinnen und Helfer hat es meist auch mehr, als nachgefragt werden.

Welche Entwicklung hat dieses Zugänglichkeitsprojekt seit dem Start im Jahre 2007 organisatorisch denn durchlaufen? Welche Erfahrungen wurden gemacht?

Im ersten Jahr waren vor allem Procap-Mitarbeitende im Einsatz. Man ging so weit, an den Steigungen HelferInnen zu platzieren, um Rollstuhlfahrende zu stossen. Dieser Aufwand hat sich aber als unnötig erwiesen, denn am slowUp ist die gegenseitige Hilfestellung selbstverständlich. Und an topografisch schwierigen Abschnitten stellen die Veranstalter selber HelferInnen zur Verfügung, weil auch Leute mit Rollerblades Hilfe benötigen. Unterdessen kann Andiamo! auf die Freiwilligen der Credit Suisse zählen. Sie begleiten alle Menschen mit Behinderung auf deren Wunsch, sei es mit den Spezialfahrzeugen oder mit dem eigenen Rollstuhl/Handbike. Procap ist übrigens Servicepartner aller slowUp, die Organisatoren sind damit vertraglich gebunden, ihren Anlass für Menschen mit Handicap zugänglich zu machen.

Daniel Bachofner

Daniel Bachofner ist seit dem vergangenen Sommer Projektleiter von Andiamo!. Vorher war er beim WWF Schweiz, bei Pro Velo Bern und als Reallehrer tätig. Er ist Geograf und Primarlehrer, aufgewachsen und wohnhaft ist er im Emmental.

um

Welches ist denn der beliebteste slowUp?

Am Murtensee hat im Jahr 2000 alles angefangen, und die Region hat ihre Leaderposition behalten. Aber auch der Bodensee ist sehr beliebt. Jene Regionen, die auch ohne slowUp für den Velotourismus attraktiv sind, ziehen also am slowUp am meisten Menschen an. Basel ist traditionell eine Velostadt, und vermutlich machen auch die zahlreichen Grenzüberfahrten den dortigen slowUp zum Ereignis. Unterdessen ist der slowUp so bekannt, dass auch ein neuer Austragungsort wie Schwyz von Beginn weg mit 30 000 Personen rechnen darf. Der slowUp ist von einer ökologischen Vision zur touristischen Grossveranstaltung geworden.

Wie hat sich die Teilnahme von Menschen mit Behinderung in dieser Zeit entwickelt und wie sind diese Teilnehmenden mit Behinderung an den slowUp unterwegs?

Sehr sportliche Behinderte haben schon



Daniel Bachofner (rechts), Leiter von Andiamo!: «Andiamo! hat eine Breitenwirkung.»

früh an slowUp teilgenommen. Doch auch für sie gilt: In sportlichem Tempo ist kein Durchkommen, die Personendichte ist zu hoch, das allgemeine Tempo zu niedrig. Genau das ist die Chance für die FahrerInnen von gewöhnlichen Rollstühlen, mit oder ohne Zusatzantrieb, oder eben für die dreirädrigen Spezialfahrzeuge von Andiamo!. Einzelne Heime und Institutionen haben ihren slowUp ins Jahresprogramm aufgenommen, das Potenzial ist aber bei Weitem noch nicht ausgeschöpft. Im Jahr 2009 wurden im Durchschnitt pro slowUp fünf bis sechs der Elektro-Dreiräder ausgeliehen, rund 120 Menschen mit einer Behinderung haben dank Fahrzeugen von Andiamo! an einem slowUp teilgenommen

Nehmen auch Senioren daran teil?

Ja, der allgemeine Boom der E-Bikes treibt ihre Zahl in die Höhe. Zudem ist der slowUp ein Familienanlass, es können gut drei Generationen gemeinsam fahren.

Bewähren sich die eingesetzten Elektro-Dreiräder, sind sie an jedem slowUp einsetzbar?

Unsere Fahrzeuge Twister, Draisin Plus und Captain Duo sind zwar recht schwer, aber dank dem elektrischen Zusatzmotor be-

zwingen sie alle Steigungen; die slowUp-Strecken sind ja grösstenteils flach. Die grössere Schwierigkeit besteht darin, das Fahrzeug den Möglichkeiten der Passagiere anzupassen. Der Twister eignet sich leider nicht für Menschen mit kurzen Beinen oder für Kinder; dagegen können auf dem Captain Duo grosse Menschen nicht mit-treten.

Die slowUp Saison beginnt am 25. April mit dem slowUp um den Murtensee. Welche Neuerungen erwarten uns in dieser Saison?

Neu ist die Region Schwyz-Lauerzersee im slowUp-Kalender. Für die Teilnehmenden sind keine Neuerungen vorgesehen, die Website ist umfassend und aktuell. Wir werden mehr Fahrzeuge zur Verfügung haben und hoffen, dass die Nachfrage steigen wird. Gleichzeitig haben wir Massnahmen vorgesehen für den Fall eines besonders grossen Andrangs, wie eine Warteliste oder einen Pool von kurzfristig abrufbaren HelferInnen.

Urs Manz

Siehe auch unter www.procap-andiamo.ch und hier unter Agenda, Seite 34

IV-Renten

Procap erkämpft faires Verfahren

■ Procap hat sich vor dem Versicherungsgericht in Solothurn erfolgreich für ein faires Verfahren bei Verdacht auf ungerechtfertigten Rentenbezug gewehrt. Das Gericht hatte den Fall eines 56-jährigen Mannes zu beurteilen, dem die kantonale IV-Stelle eine halben IV-Rente aberkannt hatte. Die Behörde hatten einen Privatdetektiv beauftragt, zu beobachten, in welchem Umfang der Betroffene beim Zügeln seiner Wohnung mithelfen werde. Mit einer Videokamera filmte der Privatdetektiv den Mann beim Umzug, beim Rasenmähen und beim Autofahren. Die IV-Stelle erstellte anhand der Aufnahmen einen Bericht, der zum Schluss kam, dass der Mann entgegen der bisherigen Beurteilung mehr als 50 Prozent erwerbsfähig sei. Zusammen mit dem Procap-Rechtsdienst reichte der Betroffene Beschwerde gegen die Rentenstreichung ein – und erhielt nun Recht. Die Richter halten in ihrem Urteil fest, dass sich die IV-Stelle zwingend auf eine ärztliche Untersuchung stützen muss, wenn sie den Invaliditätsgrad eines IV-Bezügers bemisst. Eine Überwachung durch Privatdetektive – was seit 2008 im öffentlichen Raum gesetzlich erlaubt ist – dürfe stets nur die Grundlage für eine weitere Überprüfung bilden.

Für Procap bestätigt das Urteil die Grundhaltung: Missbräuchlich bezogene Leistungen sollen überprüft und gestrichen werden. Procap steht aber ebenso für alle Leistungen ein, die gerechtfertigt bezogen werden. Dies setzt bei der Missbrauchsbekämpfung faire rechtsstaatliche Verfahren voraus, welche die Rentenansprüche grundsätzlich schützen. bsc

Entretien avec Daniel Bachofner, chef de projet Andiamo!

Andiamo! appelle à prendre part aux slowUps

Créées à partir d'une vision écologique, les journées slowUp sont devenues une manifestation touristique de grande envergure, et le projet Andiamo! a été créé pour rendre cette manifestation accessible à toute personne avec handicap. Cet objectif a été atteint, se réjouit Daniel Bachofner, chef de projet Andiamo! chez Procap; l'année passée, environ 1000 personnes handicapées ont pris part aux différents slowUp. Cette année, un nouveau site vient s'ajouter à la liste: la région de Schwyz-lac de Lauerz.

■ *Le projet Andiamo! de Procap avait pour objectif de faciliter l'accès des personnes handicapées aux différents slowUps prévus. Cet objectif a-t-il déjà été atteint?*

Daniel Bachofner: En matière d'accessibilité, sûrement. Les organisateurs régionaux ont fait preuve d'une grande disponibilité afin de rendre accessible leurs slowUps à toute personne, sans ou avec handicap, et ont vite mis en place les informations supplémentaires nécessaires. C'est probablement la seule grande manifestation en Suisse à laquelle des personnes avec handicap peuvent participer sans aucune difficulté. Les trajets sont déjà sans obstacles du fait que beaucoup de participants viennent avec leurs rollers, ce qui requiert une route goudronnée bien plate et sans grosse différence de niveau. Le projet Andiamo! a donc



déjà eu un rayon d'action important et motive de nombreuses personnes handicapées à participer à un des 16 slowUps prévus. L'été passé, environ 1000 handicapés ont fait suite à cet appel. Il est fort possible qu'à l'avenir, la demande de véhicules spéciaux augmente. Et on manque toujours de bénévoles ...

Comment ce projet d'accessibilité s'est-il développé sur le plan organisationnel depuis son lancement en 2007? Quelles expériences ont été faites?

La première année, le projet a surtout été porté par les collaboratrices et collaborateurs de Procap. On avait même placé des bénévoles sur les montées de la route au

cas où des personnes en chaise roulante auraient des difficultés. Mais on a vite vu que c'était un peu exagéré car lors des slowUps, tout le monde s'entraide, et aux endroits difficiles, les responsables avaient eux aussi placé des bénévoles pour aider les personnes en rollers par exemple. Depuis, pour le projet Andiamo!, c'est Crédit Suisse qui met à disposition des bénévoles pour accompagner les personnes handicapées qui le souhaitent, soit avec un véhicule spécial, soit avec leur propre chaise roulante ou leur handbike. Procap est d'ailleurs un partenaire de service des slowUps et les organisateurs sont donc tenus par contrat de rendre le trajet accessible aux personnes avec handicap.

Daniel Bachofner

Daniel Bachofner est le chef de projet d'Andiamo! depuis l'été dernier. Avant cela, il a été membre de l'association WWF Suisse, de Pro Vélo à Berne et a travaillé comme enseignant dans des classes spécialisées. Il est géographe et enseignant d'école primaire, a grandi et habite encore dans l'Emmental. *um*

Quel est le trajet slowUp qui rencontre le plus de succès?

En 2000, tout a commencé autour du lac de Morat, et la région a gardé le leadership. Depuis, la région du lac de Constance est elle aussi très appréciée. Les régions qui sont connues pour les balades à vélo, également en dehors des slowUps, ont le vent en poupe: Bâle, qui est traditionnellement une ville de vélo, par exemple, et où les différents passages de frontière sont un point en plus! Le slowUp est devenu une manifestation tellement connue que les nouveaux sites peuvent aussi compter sur un public nombreux comme cela a été le cas à Schwyz avec 30 000 personnes lors de la première édition. Créées à partir d'une vision écologique, les journées slowUp sont devenues une manifestation touristique de grande envergure!

Et comment la participation des personnes handicapées a-t-elle évolué depuis le début? De quelle manière participent-elles aux slowUps?

Les handicapés très sportifs ont participé depuis le début aux slowUps, mais ils doivent se rendre à l'évidence: on ne peut pas se déplacer à grande vitesse car il y a toujours énormément de monde sur le trajet, donc la vitesse de croisière moyenne de tout le monde est assez lente. C'est une bonne opportunité pour les handicapés en chaise roulante normale, avec ou sans moteur, ou pour les véhicules spéciaux, tels que les trois roues de Andiamo!. Certains établissements spécialisés ont déjà intégré les journées slowUp dans leur programme annuel, mais le potentiel reste encore énor-

me. En 2009, nous avons prêté en moyenne 5 à 6 trois roues électriques à chaque journée slowUp et environ 120 handicapés ont pu participer à un slowUp grâce aux véhicules d'Andiamo!.

Est-ce que les personnes âgées participent aussi?

Oui. La popularité des vélos électriques fait exploser le nombre de participants à chaque fois. La journée slowUp devient un événement de plus en plus familial qui rassemble parfois jusqu'à trois générations.

Et ces trois roues électriques sont-ils fiables et adaptés aux trajets?

Nos véhicules Twister, Draisin Plus et Captain Duo sont assez lourds, mais grâce aux moteurs électriques auxiliaires, ils grimpent chaque montée, même si les trajets sont normalement très plats. La difficulté majeure reste d'adapter les véhicules aux possibilités de leurs utilisateurs. Le Twister n'est pas indiqué pour les personnes avec de petites jambes ou pour les enfants, alors que les personnes, même de grande taille, peuvent utiliser le Captain Duo.

La saison slowUp va démarrer le 25 avril autour du lac de Morat. Quelles nouveautés sont prévues pour cette année?

Nous avons un nouveau trajet dans le calendrier slowUp: la région de Schwyz et du lac de Lauerz. Aucune nouveauté n'est prévue pour les participants, le site internet reste très détaillé et régulièrement mis à jour. Nous aurons certes plus de véhicules à disposition dans l'espoir que ce service sera toujours plus apprécié. Parallèlement, nous avons prévu des mesures dans le cas où l'évènement attirerait trop de monde: on pense à une liste d'attente et à un pool de bénévoles supplémentaires qui pourront être appelés au dernier moment.

Urs Manz

Voir aussi www.procap-andiamo.ch/fr et Agenda page 35

Rentes AI

Procap obtient une procédure loyale

■ Procap a obtenu devant le Tribunal des assurances de Soleure une procédure loyale en cas de soupçon d'attribution abusive de rente AI. Le Tribunal des assurances du canton de Soleure devait juger le cas d'un homme de 56 ans à qui l'Office AI a supprimé la demi-rente AI. L'autorité avait mandaté un détective privé pour observer de quelle manière l'homme contribuerait à son déménagement. A l'aide d'une caméra vidéo, le détective a filmé le rentier alors qu'il aidait au déménagement, tondait le gazon et conduisait une voiture.

Sur la base de la vidéo, l'Office AI a rédigé un rapport d'observation concluant que l'homme était apte à travailler à plus de 50%, contrairement aux décisions antérieures. Avec l'aide du Service juridique de Procap, le rentier a déposé un recours contre la suppression de rente et obtenu gain de cause.

Dans leur décision, les juges considèrent que l'Office AI doit impérativement se baser sur un contrôle médical s'il entend recalculer le taux d'invalidité d'un rentier AI. La surveillance par un détective privé, autorisée par la loi depuis 2008 dans l'espace public, ne peut servir que de base pour une nouvelle instruction médicale.

Ce jugement confirme Procap dans sa position: les prestations indûment perçues doivent être révisées et supprimées. Mais Procap s'engage également pour toutes les prestations justifiées. Ceci implique que la lutte contre les abus suive des procédures juridiques loyales qui protègent fondamentalement le droit à la rente. *bsc*

Kapuzinerweg Altdorf

Grosser Gewinn dank neuem Rollbereich

Der Altdorfer Kapuzinerweg ist seit diesem Winter rollstuhlgängig. Bei der Erneuerung des Belages wurden in der Mitte des Weges Kalksteinplatten verlegt. Der neue Rollbereich ist vor allem für die Bewohner des Alters- und Pflegeheims Rosenberg ein grosser Gewinn.

■ Der Schweizer Heimatschutz lag 2007 sicher richtig, als er Altdorf mit dem Wakkerpreis ausgezeichnet hat – als Anerkennung für die Vielzahl gelungener Neubauten und Sanierungen. Die Gassen und Plätze mit Steinpflaster laden zum Verweilen ein. Manche Bürger werden von den Pflastersteinen aber aufgehalten. Wer auf einen Rollstuhl angewiesen ist, kommt schlechter vorwärts als auf asphaltierten Trottoirs. Der Reibungswiderstand ist grösser und die Vibrationen fast unerträglich.

Auch die beiden Wege zum Alters- und Pflegeheim Rosenberg waren bis diesen Winter alles andere als behindertengerecht. Bewohner und Besucher konnten den «Rosenberg» jahrelang nur über steile oder vollflächig gepflasterte und bekieste Zufahrten und Wege erreichen. Dank Vorstössen von verschiedenen Organisationen wie der Alterskommission, aber auch von privaten Personen prüfte die Gemeinde Altdorf Verbesserungsmöglichkeiten.

Für den «neuen» Kapuzinerweg wurde ein Sanierungsprojekt ausgearbeitet, das von Walter Inderbitzin, Bauberater von Procap Uri, überprüft wurde – zum Glück. «Bei der Planung war zwar vorgesehen, anstelle von Pflastersteinen zwei Streifen mit Platten einzubauen, aber zwischen diesen Streifen die Wasserrinne einzulegen. Übersehen hatte man dabei, dass die Person, die einen Rollstuhl zum Heim hochschiebt, während der ganzen Strecke in der Rinne gehen muss», sagt Inderbitzin. Der Bauberater legte sein Veto ein, bei der Überarbeitung des Bauplanes wurde die Rinne an den Wegrand verlegt.

Die Bauherrschaft, die sich aus der Kooperation Uri, der Kooperationsbürgerschaft Altdorf und der Einwohnergemeinde Uri zusammensetzte, legte fest, dass in der Wegmitte ein 1,2 Meter breiter Rollbereich erstellt werde. Schwierig war indes die Frage, was für ein Plattenbelag für diesen Wegteil verwendet werden sollte. Schliesslich sollte der neue Belag auf die alte, historische Originalpflasterung abgestimmt sein, der links und rechts vom Rollbereich wieder eingesetzt werden sollte. «Die Denkmalpflege war damit einverstanden, Guber Naturkalksteinplatten zu verwenden», sagt Inderbitzin. Für alle Beteiligten ein akzeptabler Vorschlag.

So wurde der Weg im September und



Lebensqualität auf dem Kapuzinerweg

Oktober 2009 endlich saniert. Am 11. November nahmen zahlreiche Ehrengäste an der offiziellen Einweihungsfeier teil. Mit dabei war auch Marco Petruzzi, Leiter des Alters- und Pflegeheims Rosenberg. «Der neue Kapuzinerweg ist eine echte Aufwertung für den Rosenberg», sagte er. «Massgeblich verbessert hat sich vor allem die Lebensqualität unserer Seniorinnen und Senioren, die auf einen Rollstuhl oder einen Rollator angewiesen sind.»

Matthias Engel

Kapuzinerweg Altdorf

Amélioration grâce à une nouvelle bande roulante

Depuis cet hiver, le chemin des Capucins à Altdorf est accessible aux personnes en fauteuil roulant. A l'occasion de la réfection de son revêtement, des dalles en calcaire ont été posées en son milieu. Cette bande roulante constitue un atout certain, surtout pour les habitants du home pour personnes âgées et du centre médicalisé du Rosenberg.

■ L'association Patrimoine suisse ne s'est assurément pas trompée en attribuant en 2007 le prix Wakker à Altdorf, honorant ainsi les multiples nouveaux bâtiments et rénovations réussies. Le pavage des ruelles et des places invitent certes à flâner, mais bien des personnes éprouvent néanmoins des difficultés à marcher sur des pavés, et les personnes en fauteuil roulant ont plus de peine que sur des revêtements asphaltés, en raison du frottement plus élevé et des vibrations quasi insupportables.

Les deux chemins menant au «Rosenberg» étaient peu engageants pour les personnes handicapées jusqu'à cet hiver. En effet, tant les habitants que les visiteurs du «Rosenberg» empruntaient jusqu'il y a peu une voie d'accès et des chemins raides et pavés ou gravillonnés. Sur proposition d'organisations, de la commission du home et de personnes privées, la commune d'Altdorf a examiné diverses variantes.



Pieds mouillés pour les proches

Heureusement que Walter Inderbitzin, conseiller en construction adaptée de Procap Uri, a pu examiner le projet d'assainissement relatif au «nouveau» chemin des Capucins. «La planification des travaux prévoyait certes la pose de deux bandes de pierre en remplacement des pavés, mais avec une rigole en son milieu. Les spécialistes avaient de toute évidence oublié que les personnes poussant des fauteuils roulants se seraient mouillés les pieds dans la rigole tout au long du parcours», rappelle notre conseiller. Celui-ci a fait usage de son

droit de veto et la rigole a été finalement déplacée en bordure du chemin.

A la recherche du bon revêtement

Les responsables des travaux (la Kooperations Uri, la Kooperationsbürgerschaft Altdorf et la commune d'Uri) avaient bien prévu une bande de roulement de 1,2 mètre de large sur la partie médiane du chemin. Mais ils hésitaient quant au revêtement idéal, faisant cohabiter harmonieusement le pavage original et le matériau de la bande médiane. «Les monuments historiques ont approuvé l'utilisation de dalles de calcaire naturel provenant de Guber», explique M. Inderbitzin. Une solution acceptable pour tous.

Les travaux ont duré de septembre à octobre 2009, si bien que le 11 novembre dernier l'inauguration officielle a eu lieu en présence de nombreux invités. Le directeur du home du Rosenberg, Marco Petruzzi, était également présent. «Le nouveau chemin des Capucins constitue un progrès indéniable pour le «Rosenberg»», déclare-t-il. «La qualité de vie de nos seniors s'en est trouvée grandement améliorée, surtout pour ceux qui utilisent des fauteuils roulants et des déambulateurs.»

Matthias Engel

Snowtrek

Der Trekkingrollstuhl wird schneetauglich

Seit gut drei Jahren ist der Trekkingrollstuhl Protrek von Procap in Gebrauch. Schon manchen gehbehinderten Feriengästen wurde dadurch ermöglicht, die Bergwelt im Sommer und im Herbst hautnah zu erleben und auch mal in Berghütten zu übernachten. Nun kann dieses Gerät auch im Winter gebraucht werden, denn aus dem Protrek wurde ein Snowtrek.

■ In den vergangenen schneereichen Wochen waren so manche im Clinch mit der weissen Pracht. Fürs Auge schön und friedlich, werden für Menschen im Rollstuhl schon wenige Zentimeter Schnee zum unüberwindbaren Hindernis. Und doch ist auch bei ihnen der Wunsch da, unbeschwerte Stunden im Schnee zu erleben. Bloss wie?

In bewährter Zusammenarbeit mit der Fachhochschule Nordwestschweiz wurde eine Lösung gesucht, den Trekkingrollstuhl schneetauglich zu machen. Ein ausgeklügeltes Befestigungssystem erlaubt es, ein Snowboard unter das Rad zu montieren. Da es rasch und einfach demontiert oder wieder befestigt werden kann, sind damit auch allfällige schneefreie Passagen gut zu bewältigen. Im Jahr 2009 fanden zwei Testfahrten statt. Im März 2010 ist bereits das erste Angebot im Procap-Ferienkatalog publiziert, bei dem der Snowtrek zum Einsatz kommen wird.

Snowtrek-Testfahrt zur Mönchsjochehütte

An einer der erwähnten Testfahrten mit Snowtrek nahm ich selber als Frau im Rollstuhl teil. Bei Temperaturen über 20 °C startete ich mit meinen fünf Helfenden an einem schönen Oktobertag in Interlaken zum Abenteuer. Ziel war das Mönchsjoche. Zweieinhalb Bahnstunden und rund 2900 Höhenmeter später erreichten wir das Jungfraujoche, wo alle Anlagen bestens rollstuhlgängig sind, so auch der Eispalast. Natürlich zog unser Tross immer wieder neugierige Blicke auf sich, und wir erzählten von unserem Vorhaben. Nach dem Genuss der wunderbaren Aussicht galt es



Snowtrek eröffnet Menschen im Rollstuhl die winterliche Bergwelt.

den Snowtrek herzurichten, mich warm einzupacken und den Handrollstuhl auf den Schlitten zu zurren. Der Südflanke des Mönchs entlang wanderten wir auf dem Schnee in Richtung Mönchsjoche. Nun waren alle Helferinnen und Helfer aufs Äusserste gefordert. Zwei zogen resp. schoben jeweils am Snowtrek, jemand trug mein Gepäck, und zwei weitere zogen den Schlitten mit meinem Alltagsrollstuhl. Vor allem die dünne Höhenluft, aber auch der matschige Schnee und die zu überwindenden 200 Höhenmeter erschwerten das Vorwärtskommen. Nach anderthalb Stunden erreichten wir müde, aber glücklich unser Tagesziel, die Mönchsjochehütte.

Für mich als Frau im Rollstuhl war es wie ein Traum, dank Snowtrek und Helfern im Winter wieder mal mitten in der Bergwelt unterwegs zu sein, rundherum nur Schnee und Berggipfel zu sehen, mühelos im Schnee vorwärtszukommen und nachts das Berghüttenfeeling zu geniessen. Aber es war alles andere als einfach, zum Nichtstun verdammt zu sein und zuzusehen, wie sich die anderen abmühten. So war es denn für mich klar, dass die erste Runde in der gemütlichen Gaststube auf meine Rech-

nung ging. In der Hütte brauchte ich viel Hilfe, z.B. um über zwei lange Treppen ins Schlafgemach zu gelangen. Was ich sonst gar nicht mag, eben auf so viel Hilfe angewiesen zu sein, fiel mir für einmal etwas leichter, denn der Lohn dafür war für mich gewaltig schön!

Sonja Häsler

Snowtrek

Le fauteuil roulant de trekking s'adapte à la neige

Cela fait maintenant trois bonnes années que le fauteuil roulant de trekking Protrek de Procap est en circulation. De nombreux vacanciers à mobilité réduite ont ainsi déjà eu la possibilité de vivre quelques jours au cœur des montagnes en été et en automne ainsi que de passer la nuit dans des refuges. Désormais, cet appareil peut également être utilisé en hiver car le Protrek est devenu le Snowtrek.

■ Ces dernières semaines, où la neige est tombée à gros flocons, la splendide poudreuse blanche était loin de faire l'unanimité. Quelques centimètres de neige, certes paisible régal pour les yeux, devenaient déjà un obstacle insurmontable pour les personnes en fauteuil roulant. Et pourtant, ces dernières souhaiteraient, comme tout le monde, profiter de quelques heures d'insouciance dans la neige. Mais comment faire?

Grâce à la bonne collaboration qui s'est établie avec la Haute Ecole professionnelle du Nord-Ouest de la Suisse, une solution a été étudiée afin de rendre le fauteuil roulant de trekking adaptable à la neige. Un ingénieux système de fixation permet de monter un snowboard sous la roue. Comme ce dernier peut être monté et démonté rapidement et facilement, les éventuels passages dépourvus de neige se négocient ainsi très bien. En 2009, deux voyages tests ont eu lieu. En mars 2010, vous trouverez pour la première fois dans le catalogue vacances de Procap une offre de loisirs avec le Snowtrek.

Snowtrek en phase de test à la Jungfrau

En tant que femme en fauteuil roulant, j'ai moi-même participé à l'un des premiers tests avec Snowtrek. Lors de cette belle journée d'octobre, il faisait 20°C et plus à Interlaken, lorsque je suis partie à l'aventure avec mes cinq auxiliaires de santé. L'objectif de notre voyage était le Mönchsloch. 2 heures 30 de train et près de 2900 mètres d'altitude plus tard, nous avons atteint le Jungfraujoch, où tous les équipe-



La possibilité de découvrir les paysages de montagne en hiver.

ments sont accessibles aux fauteuils roulants, ainsi que le palais des glaces. Bien sûr, notre petite troupe attirait à tout moment les regards curieux, et nous racontions notre projet à tout le monde. Après le plaisir de la merveilleuse vue, il était temps de préparer le Snowtrek, de me couvrir chaudement et de fixer le fauteuil roulant manuel sur ces espèces de petites luges. Nous avons longé le flanc sud du Mönch et marché dans la neige en direction du Mönchsloch. Désormais, tous les bénévoles à mes côtés étaient poussés à faire l'impossible. Deux tiraient ou poussaient le Snowtrek, quelqu'un portait mon sac, et deux autres personnes faisaient avancer les luges avec mon fauteuil de tous les jours. Notre avancée était contrariée surtout par le manque d'air en altitude mais également par la neige boueuse et les 200 mètres de hauteur à gravir. Au bout d'une heure et demie, nous avons atteint notre objectif, le refuge Mönchsloch, fatigués mais heureux.

Pour moi, femme en fauteuil roulant, c'était comme un rêve de pouvoir, grâce au Snowtrek et aux auxiliaires à mes côtés, marcher au cœur des montagnes en hiver,

de ne voir que de la neige et des sommets aux alentours, d'avancer sans peine dans la neige et de profiter de l'ambiance d'un refuge la nuit. Mais être «condamnée» à rester sans rien faire et à regarder les autres se donner du mal était tout sauf facile. Il m'est alors apparu évident que c'était à moi de payer la première tournée dans la confortable salle de restaurant. J'ai souvent eu besoin d'aide dans le refuge, par exemple pour accéder à la chambre qui se trouvait en haut de deux longs escaliers. Ce que je n'aime pas d'habitude, être dépendante d'autant de personnes pour m'aider, a été plus facile à supporter pour une fois car la «récompense» en échange était extrêmement belle pour moi!

Sonja Häsler

Interview mit Niklaus Flury, Präsident der Procap Sektion Sargans-Werdenberg

Der Gesellschaft etwas vom Glück zurückgeben



Für Procap Freiwilligenarbeit leisten?

Gerne informieren wir Sie unverbindlich über die Möglichkeiten. Wichtig ist, dass Sie sich im Vorfeld folgende Gedanken machen:

- Wie viele Stunden/Tage möchte ich Freiwilligenarbeit leisten?
- Möchte ich lieber einmalige Einsätze oder ein regelmässiges Engagement?
- Welche Bereiche kommen für mich am ehesten in Frage und interessieren mich (Sport, Reisen, gesellige Anlässe, Mittelbeschaffung, Vorstandsarbeit etc.)? Bitte richten Sie Ihre Anfragen an: freiwillig@procap.ch (für Französischsprachige benevole@procap.ch). Wir freuen uns, von Ihnen zu lesen!

br

Niklaus Flury ist seit Kurzem pensioniert. Keine Spur von Ruhestand. Er ist ungebremst aktiv. Unter anderem präsidiert er heute die Procap Sektion Sargans-Werdenberg. Mit seinen verschiedenen Engagements will er der Gesellschaft etwas von seinem Glück im Leben zurückgeben. Flury ist ehemaliges Mitglied einer Bankleitung, verheiratet und stolzer Grossvater.

■ *Niklaus Flury, Sie sind pensioniert und weiterhin sehr engagiert. Ist der Ruhestand also kein Grund kürzerzutreten, sondern eine Art Unruhestand für Sie?*

Niklaus Flury: Ja, so kann man das nennen. Ich hatte das Glück, auf Ende 2009 vorzeitig in Pension gehen zu können. Das ermöglicht es mir jetzt, einige seit Langem aufgeschobene Projekte zu realisieren. Darauf freue ich mich sehr.

Sie haben unlängst unter anderem die Aufgabe übernommen, die Procap Sektion Sargans-Werdenberg zu leiten. Was ist Ihre Motivation dazu?

Ich wurde schon vor zwei Jahren angefragt für dieses Amt. Irgendwie hat es sich damals zerschlagen. Ein Jahr später hat es nun doch noch geklappt. Meine Motivation besteht darin, dass ich immer Glück in mei-

nem Leben hatte, mit der Gesundheit, in der Familie und im Beruf. Das hat mich schon vor einiger Zeit dazu bewogen, etwas davon an die Gesellschaft zurückzugeben und mich nach meiner Pensionierung im sozialen Bereich zu engagieren. Procap hat mir dies ermöglicht.

Richten Sie als Pensionierter nun ein besonderes Augenmerk auf die pensionierten Mitglieder in Ihrer Procap-Sektion? Was können Sie Ihnen bieten?

Ich bin erst seit wenigen Wochen in Pension. Aber auch als Frischpensionierter verstehe ich die Anliegen und die Bedürfnisse der Pensionierten sicher, es handelt sich dabei ja um meine eigene Generation oder um noch etwas ältere Menschen. Wir haben in unserer Sektion noch kein spezielles Programm für Pensionierte geschaffen, was aber nicht heisst, dass wir solche Programme in Zukunft nicht anbieten werden.

Welche Gewichtungen setzen Sie sonst noch in Ihrer Sektion?

Die Procap Sektion Sargans-Werdenberg ist stark in der Region verwurzelt. Meine Vorgänger haben gute Arbeit geleistet. Bei einer Einwohnerzahl von ca. 60 000 haben wir 1070 Mitglieder. Diese sehr hohe Mit-

gliederzahl verdanken wir unserer professionellen Beratungsstelle und unseren vielfältigen Aktivitäten. Mit engagierten Leitern sind wir zudem auch im Sportbereich stark verankert. Ich will an diese gute Arbeit anknüpfen. Unser Ziel ist, das Leistungsangebot weiter zu verbessern und auszubauen.

Wo engagieren Sie sich denn sonst noch und was tun Sie, wenn Sie dann wirklich Ihre Freizeit geniessen?

Ich bin auch Kassier des Kiwani-Clubs Sarganserland. Dies auch als Engagement für die Gesellschaft. Für meinen Bruder bearbeite ich einen Weinberg. Gerne verbringe ich die Zeit auch mit meinen beiden kleinen Enkeln. Im Sommer trifft man mich auf meinem Maiensäss im Bündner Oberland. Mit meiner Frau gehe ich gerne in die Berge, im Winter auf Skitouren und im Sommer auf Bergtouren. Zudem spiele ich noch Tennis und Volleyball mit einer Seniorengruppe. Auch lesen und einmal nichts tun finde ich schön und erholsam. Langweilig ist es mir nie.

Urs Manz

Entretien avec Niklaus Flury, président section Sargans-Werdenberg de Procap

Redonner un peu de bonheur à la société

Niklaus Flury est à la retraite depuis peu. Mais cela ne veut pas dire qu'il est inactif, bien au contraire. Aujourd'hui, il préside, entre autres, la section Sargans-Werdenberg de Procap. Par ses divers engagements, il aimerait redonner à la société une partie du bonheur qu'il a reçu pendant toute sa vie. N. Flury, qui faisait autrefois partie de la direction d'une banque, est marié et est devenu un fier grand-père.

■ *Vous êtes à la retraite, mais vous continuez à vous engager. La retraite n'est donc pas un terminus pour vous, mais bien le passage à une autre forme d'engagement, si je comprends bien.*

Niklaus Flury: En effet, c'est bien cela. Fin 2009, j'ai eu la chance de pouvoir partir en retraite anticipée. Cela me permet désormais de réaliser certains projets que j'ai été obligé de repousser à plus tard pendant trop longtemps. Et ça me plaît beaucoup.

Vous avez repris, entre autres, la présidence de la section Sargans-Werdenberg de Procap. Pour quelle raison?

Oui, on m'avait déjà demandé deux ans

S'engager comme bénévole pour Procap?

Nous tenons à vous informer, sans aucun engagement, sur les possibilités de s'engager en tant que bénévole pour notre organisation. L'important, c'est que vous réfléchissiez déjà aux questions suivantes:

- Combien d'heures / de jours je souhaite consacrer à ce travail bénévole?
- Quel est le mieux pour moi: des interventions ponctuelles ou un engagement régulier?
- Quels domaines me correspondent et m'intéressent le plus (p. ex. sport et loisirs, vacances, événements en groupe, recherche de fonds, travail au sein d'un comité, etc.)?

Vous pouvez poser vos questions à: benevole@procap.ch. Nous vous répondrons très volontiers!

br



Niklaus Flury (avec sa petite-fille) s'engage pour Procap.

auparavant de reprendre cette fonction, mais à l'époque, ça ne s'est pas fait. Il y a un an, c'était le bon moment. Ma motivation est que j'ai toujours eu beaucoup de chance dans ma vie, au point de vue santé, famille et travail. J'aimerais donc redonner une partie de mon bonheur à la société en m'engageant dans le domaine social maintenant que je suis à la retraite. Grâce à Procap, cette possibilité m'est offerte.

En tant que retraité, vous vous souciez tout particulièrement des membres à la retraite de votre section Procap? Que pouvez-vous leur offrir?

Ça ne fait que 18 jours que je suis retraité. Mais même en tant que nouveau retraité, je comprends sûrement les problèmes et les besoins des retraités car il s'agit de ma classe d'âge ou de personnes un peu plus âgées. Dans notre section, nous n'avons pas un programme particulier pour les retraités; cela ne veut pas dire qu'il n'y en aura pas à l'avenir!

Et quelles priorités allez-vous fixer dans votre section?

La section Sargans-Werdenberg est très bien implantée dans la région. Mes prédécesseurs ont fait un excellent travail. Sur un total d'environ 60 000 habitants, 1070 per-

sonnes sont membres de notre association. Si le nombre de membres est si élevé, c'est grâce au professionnalisme de notre service de conseil et à nos nombreuses activités. Nous sommes aussi très présents dans le domaine sportif grâce à l'engagement de nos responsables. Je veux continuer sur cette voie; notre objectif est d'améliorer et de développer davantage notre offre de prestations.

Dans quelles autres associations vous engagez-vous encore? Et que faites-vous quand vous souhaitez vraiment vous détendre?

Je suis aussi trésorier du club Kiwani du Sarganserland. Là aussi, il s'agit d'un engagement en faveur de la société. De plus, je travaille pour mon frère dans son vignoble. Mon temps libre, je le passe volontiers avec mes deux petits-fils. En été, je suis souvent dans les alpages dans mon chalet aux Grisons. J'aime faire des randonnées en montagne avec ma femme, sur les skis l'hiver et à pieds l'été. Puis je joue au tennis et au volley dans une équipe de séniors. Et j'aime aussi lire ou, de temps en temps, ne rien faire du tout, c'est extrêmement relaxant. En bref, je ne m'ennuie jamais.

Urs Manz

Mensa Kantonsschule Solothurn

Positive Veränderung der Persönlichkeit



Foto: Patricia Leuenberger

Dunja Konkol fühlt sich viel besser, seit sie in der Mensa der Kanti Solothurn arbeitet.

Dunja Konkol wurde vor dreissig Jahren mit Trisomie 21, auch bekannt als Down syndrom, geboren. Ihr grosser Wunsch, an einem «normalen» Ort arbeiten zu können, ging vor zwei Jahren in Erfüllung. Ein Glücksfall für alle Seiten, von Schülern und Kolleginnen geschätzt, ist sie auch selber sehr zufrieden am Arbeitsplatz.

■ Es geht hektisch zu und her über Mittag in der Mensa der Kantonsschule Solothurn. Mit über 1800 Schülerinnen und Schülern gehört sie zu den grössten Schulen der Schweiz. Die meisten Jugendlichen essen in der Mensa zu Mittag. Zwischen den Tischen flitzt Dunja Konkol hindurch, räumt Geschirr weg, wischt Tische ab und verschwindet in der Küche, wo sie ebenfalls zu tun hat.

Endlich Abwechslung

Die Mensa wird vom gemeinnützigen Frauenverein geführt. Leiterin Esther Wächter schätzt Dunja sehr, und für sie war vor zwei Jahren auch schnell klar, dass sie es mit Dunja versuchen würde. Sie hat es nie bereut. Dunja ihrerseits ist froh, hier zu arbeiten. Nach vielen Jahren in einer geschützten Werkstätte hatte sie genug, vor allem von der Eintönigkeit der Arbeit.

Damit begann für sie und ihre Eltern eine lange Zeit der Arbeitssuche – bis es dann hier endlich klappte. Was Dunja besonders schätzt, ist die vielseitige Arbeit und die Kontakte mit Menschen. Zu ihrer Arbeit gehören das Auffüllen von Buffet und Automaten, das Waschen und Bügeln der Küchentücher, Aufräumarbeiten in Mensa und Küche und vieles mehr. Und wie reagieren die Schüler – Dunjas Behinderung ist äusserlich sichtbar – auf die etwas andere Mitarbeiterin? Dazu Chefin Esther Wächter: «Ich führe die neuen Klassen sowieso durch die Mensa. Bei dieser Gelegenheit mache ich die Schülerinnen und Schüler darauf aufmerksam, dass wir Dunja hier haben und dass sie mit ihr ganz normal umgehen sollen und dürfen.» Es gebe selten Rückmeldungen und wenn, dann positive. Und die Mitarbeitenden hätten alle ein gewisses Einfühlungsvermögen.

Förderung des Mitdenkens

Für Ursula Steiner, Mitarbeiterin und Betreuerin von Dunja, ist diese ein Glücksfall für das Team. «Wir brauchen sie. Sie arbeitet speditiv, sauber und exakt. Wir können uns auf Dunja verlassen». Anfangs brauchte Steiner recht viel Zeit für die

Betreuung, weil Dunja länger braucht, um etwas zu lernen. Doch dann kam die Routine, und seither macht sie ihren Dienst nicht nur alleine, sondern sie denkt auch vernetzt und hat neue, gute Ideen. Speziell betreut werden muss sie nicht mehr; Ursula Steiner bleibt jedoch eine wichtige Bezugsperson. «Wir dürfen sie nicht unterfordern wegen ihrer Behinderung. Sie braucht Arbeit und sie braucht dabei die Möglichkeit mitzudenken», so Steiner. Dunja, die in ihrer Freizeit sehr gerne schwimmt und aktiv beim Procap Schwimmclub Herzogenbuchsee ist, lebt in einer betreuten WG und kann dort heute bei Alltagsarbeiten mithelfen. Seit sie in der Mensa arbeitet, spürt sie bei sich eine positive Veränderung. Sie fühlt sich ausgeglichener und ruhiger. Ihre Mutter fasst es so zusammen: «Dunja wollte schon seit zehn Jahren «richtig» arbeiten. Weil sie heute unter Kolleginnen ist, welche sie achten und schätzen, fühlt sie sich wohl. Mit ihrer Berufstätigkeit hier in der Mensa hat sie eine innerliche Last abgelegt, und es geht ihr viel besser als vorher.»

Susi Mauderli

Cantine de l'école cantonale de Soleure

Un changement positif de sa personnalité



Photo: Patricia Leuenberger

Dunja Konkol se sent beaucoup mieux depuis qu'elle travaille à la cantine de l'école cantonale de Soleure.

Dunja Konkol est née il y a trente ans avec la Trisomie 21, aussi connue sous le nom de Syndrome de Down. Son plus grand souhait était de pouvoir travailler dans un endroit «normal», et ce vœu a été exaucé il y a deux ans. Un coup de chance pour tout le monde: appréciée des élèves et de ses collègues, elle est elle-même également très heureuse dans son travail.

■ A midi, l'agitation est à son comble dans la cantine de l'école cantonale de Soleure. Avec plus de 1800 élèves, elle fait partie des plus grosses écoles de Suisse. La plupart des jeunes mangent à la cantine le midi. Dunja Konkol se faufile entre les tables, qu'elle débarrasse et essuie, puis disparaît dans la cuisine où elle a encore beaucoup à faire.

La cantine est gérée par une association de femmes d'utilité publique. La directrice, Esther Wächter, apprécie beaucoup Dunja et il y a deux ans, elle n'a pas longtemps hésité à l'embaucher, car il lui paraissait évident que c'était une bonne expérience à tenter. Et elle ne l'a pas regretté. De son côté, Dunja est contente de travailler ici. Après de nombreuses années passées dans un atelier protégé, elle en a eu assez; surtout, elle ne supportait plus la monotonie

de son travail. C'est alors qu'a commencé pour elle et ses parents une longue période de recherche d'emploi jusqu'à ce que cela fonctionne à la cantine.

Ce que Dunja apprécie surtout, c'est la diversité de son travail et le contact avec les gens. Son travail consiste, entre bien d'autres choses, à remplir le buffet et les automates, laver et repasser les torchons et ranger la cantine et la cuisine. Et comment réagissent les élèves face à cette collaboratrice un peu différente puisque son handicap est tout à fait visible? La directrice Esther Wächter répond à cette question simplement: «Je fais toujours visiter la cantine aux nouvelles classes. A cette occasion, j'attire l'attention des élèves sur le fait que Dunja fait partie de notre équipe et qu'ils doivent se comporter tout à fait normalement avec elle. Il y a peu de réactions, mais s'il y en a, elles sont toujours positives.»

Encourager la réflexion

Pour Ursula Steiner, collaboratrice et responsable de Dunja, cette dernière est une chance pour toute l'équipe. «Nous avons besoin d'elle. Elle fait un travail propre, toujours avec rapidité et exactitude. Nous pouvons compter sur Dunja.» Au début, Ursula Steiner devait investir beaucoup de temps

avec Dunja, car elle apprenait les choses plus lentement que d'autres. Mais la routine s'est ensuite installée et depuis, Dunja fait non seulement son service toute seule, mais elle sait aussi faire des rapprochements et amène aussi de nouvelles bonnes idées. Elle n'a plus besoin d'avoir un accompagnement spécial, mais Ursula Steiner reste cependant une personne de référence importante.

«Nous ne pouvons pas lui demander moins parce qu'elle est handicapée. Elle a besoin de travailler et elle a donc aussi besoin d'avoir la possibilité de réfléchir par elle-même», déclare Ursula Steiner. Dunja, qui aime beaucoup nager dans son temps libre et qui fait partie du club de natation de Procap à Herzogenbuchsee, vit dans une colocation encadrée où elle peut aujourd'hui participer aux tâches quotidiennes. Depuis qu'elle travaille à la cantine, elle sent en elle un changement positif: elle se sent plus équilibrée et plus calme. Sa mère résume la situation ainsi: «Avec son travail à la cantine, elle s'est débarrassé d'un poids qu'elle portait en elle et ça va beaucoup mieux qu'avant.»

Susi Mauderli

Agenda

Reisen und Sport

Kinder und Jugend

Sport in der Natur im Emmental

11.–17. April

Aktivferien für Kinder, Filzbach, 24.–31. Juli

Polisportwoche, Tessin, 10.–16. Oktober

Sport und Erlebnis

Wellnessweekend Auffahrt, Sörenberg,

13.–16. Mai

Selbstverteidigungskurs, 20.–21. März

Pfingstweekend Doubs, 22.–24. März

Aareweekend, 2.–4. Juli

Schneeschuhweekend Sörenberg mit Snow-trek, 13./14. März

Lidernenhütte, 26./27. Juni

Länta-Hütte, 17./18. Juli

Aletsch, 4./5. September

Valais, 18./19. September

Aktivwoche mit Ringier-Lehrlingen,

Locarno, 7.–13. Juni

Wanderwoche Senda Sursilvana, 11.–17. Juli

Paddeln von Steckborn nach Eglisau,

18.–24. Juli

Radeln am Bodensee, 18.–24. Juli

Lamatrekking im Malcantone,

17.–24. Juli oder 21.–28. August

Aktivferien im Aletsch Tanz und Bewegung,

Fiesch, 31. Juli.–7. August

Bergsportkurs mit SAC, Grimselpass,

15.–21. August

Wassersportwoche in Figino, 21.–28. August

Wanderung von Bivio nach Zernez,

29. August–4. September

Wanderwoche im Jura, 19.–25. September

Ferien und Erholung

Davos: Winterferien, 13.–20. März

Magliaso: Frühsommer am Luganersee,

13.–26. Juni

Davos: Bergsommer, 25. Juli – 7. August

Münsterlingen: Erholung am Bodensee,

1.–14. August

Wildhaus: Ferien im Toggenburg,

15.–28. August

Interlaken: Sommerferien,

26. Juli – 8. August

Davos: Herbstferien 65plus,

11.–18. September

Magliaso: Herbstliches Tessin,

19. September–2. Oktober

Interlaken: Weihnachten und Neujahr,

23. Dezember – 2. Januar

Badeferien

Zypern, 22. Mai–5. Juni

Lanzarote, 6.–20. Juni

San Felice, 12.–26. Juni

Jesolo, 10.–24. Juli

Mallorca, 12.–21. August

Tunesien, 19. September –3. Oktober

Teneriffa, 9.–23. Oktober

Aktivferien

Wanderwoche Elba, 24. April–1. Mai

Formentera, 30. Mai–6. Juni

Segeltörn Inuit, 12.–19. Juni

Kanutrekking auf der l'Orb in Frankreich,

12.–19. September

Kajakwoche in Schweden, 2.–11. August

Rundreisen

Glacier- und Bernina-Express,

19.–25. September

Kanada: Durch die Rocky Mountains zum Pazifik, 23. August–7. September

Ägypten: Lebensader Nil,

24. Oktober–7. November

Indien: Mystisches Rajasthan,

6.–20. November

Städtereisen

Paris, 9.–13. April

Barcelona, 6.–11. September

Ferien und Erholung Ausland

Frankreich: Ferienanlage Center Parcs,

18.–25. Juni

Tirol: Erholung am Aachensee, 24.–31. Juli

Haus Paprika, diverse Daten

Sport und Bewegungstage

Procap Sporttage Tenero, 12./13. Juni

Schwimmtage Herzogenbuchsee,

18. September

Unihockey Hardturnier Special Olympics,

30. Oktober

Weiterbildungskurse Sport

Sport und Bewegung für Menschen mit einer psychischen Beeinträchtigung,

27. März

Gesundheitssport – Wie motiviere ich zu mehr Bewegung? Am Beispiel Singing

Emotion und Nordic Walking, 1. Mai

Gesundheitssport – Wie motiviere ich zu mehr Bewegung? Am Beispiel Vitaparcours und Outdoorspiele, 28. August

Gesundheitssport – Wie motiviere ich zu mehr Bewegung? Am Beispiel Wasser, 6. November

Fachtagung Sport

Fachtagung Procap Sport, 3. Dezember

Schauen Sie in unsere Website www.procap-ferien.ch und machen Sie sich selber ein Bild von Procap Ferien!

Andiamo!

Murtensee, www.slowup-murtensee.ch, 25. April

Werdenberg-Liechtenstein, www.slowup-werdenberg-liechtenstein.ch, 2. Mai

Schwyz-Swiss Knife Valley, www.slowup-schwyz.ch, 16. Mai

Schaffhausen-Hegau, www.slowup-schaffhausen-hegau.ch, 30. Mai

Wallis, www.slowupvalais.ch, 6. Juni

Hochrhein, www.slowup-hochrhein.ch, 20. Juni

Jura, www.slowupjura.ch, 27. Juni

Vallée de Joux, www.slowuplavallee.ch, 4. Juli

Gruyère, www.slowup-gruyere.ch, 11. Juli

Fêtes de Genève, www.slowup-ge.ch, 8. August

Seetal, www.slowup-seetal.ch, 22. August

Bodensee, www.slowup-euregiobodensee.ch, 29. August

Emmental-Oberaargau, www.slowup-emmental.ch, 12. September

Basel-Dreiland, www.basel-dreiland.ch, 19. September

Zürichsee, www.zuerichsee.ch, 26. September

Procap

Delegiertenversammlung in Tenero

Die Delegiertenversammlung von Procap findet dieses Jahr am Samstag, 12. Juni, in Tenero unter dem Motto «50 Jahre Behindertensport» statt. Nachdem das neue Leit-

bild, die Strategie und im vergangenen Herbst auch die Organisationsstruktur für Procap neu definiert worden sind, gilt es nun die Statuten anzupassen. Anschliessend an die Versammlung wird das 50-Jahr-Jubiläum der Procap Sportgruppen gefeiert. Am Sonntag, 13. Juni, besteht die Möglichkeit, den zweiten Teil der nationalen Sporttage zu besuchen; der erste Teil der Wettkämpfe findet bereits am Samstag, parallel zur DV, statt. *um*

Veranstaltungen

6. Ethik-Tagung

Thema: Krank und behindert in der Leistungsgesellschaft. Effizienz und Arbeitstempo haben in unserer Leistungsgesellschaft einen hohen Stellenwert. Der Weg zum beruflichen Erfolg erfordert unter anderem auch eine konstante Belastbarkeit. Der Begriff Leistungsgesellschaft ist nicht nur positiv besetzt. Manche Menschen sind ihren Anforderungen nicht gewachsen. Gibt es eine Chance auf dem Arbeitsmarkt auch bei einer Leistungsfähigkeit, die nicht der geforderten Norm entspricht? Zum Thema referieren Fachleute aus Forschung und Wissenschaft sowie Betroffene. Donnerstag, 22. April, 13.30 bis 17 Uhr, im Schweiz. Epilepsie-Zentrum, Bleulerstr. 60, 8008 Zürich. Anmeldung bis 19. April: www.swisepi.ch/Veranstaltungen oder Telefon 044 387 62 03; Kosten Fr. 90.–

EM des Behinderten-Badminton 2010

Zum siebten Mal tragen die Behindertensportlerinnen und -sportler 2010 eine Badminton-EM aus, erstmals in der Schweiz. Das Sportzentrum Filzbach im Kanton Glarus steht vom 21. bis 24. Mai 2010 ganz im Zeichen des Badminton-Sports für Sportler mit Behinderung. Über 100 Aktive aus 12 Nationen werden um Ehre und Medaillen kämpfen. Die EM im eigenen Land soll dem Badminton in der Schweiz zum Aufschwung verhelfen. Für die Zuschauerinnen und Zuschauer bietet das OK ein attraktives Schnupperangebot im Rahmen des 50-Jahr-Jubiläums von Procap-Sport an. *pd*

Agenda

Loisirs & Sport

Vercorin à ski ou en raquette, 13 et 14 mars

Randonnée à l'île d'Elbe, 24 avril au 1^{er} mai

Séjour à la ferme dans le Jura,

13 au 16 mai (Ascension)

Aventure au bord du Doubs,

22 au 24 mai (Pentecôte)

Randonnée au Creux-du-Vent, 5 et 6 juin

Séjour en Sologne (Center Parcs), France

18 au 25 juin

Sport Nature à la carte aux Franches-Montagnes, 25 juillet au 7 août (1 ou 2 semaines, à choix)

Descente de l'Orb en canoë-kayak, France

12 au 19 septembre

L'appel de la montagne, 18 et 19 septembre

Sport Nature à la carte en Valais,

3 au 10 octobre

Activités aquatiques et loisirs,

5 au 7 novembre

Pour enfants et adolescents

Séjour à la ferme dans le Jura,

13 au 16 mai (Ascension)

Activités sportives et ludiques à la carte

aux Franches-Montagnes, 25 au 31 juillet

Activités sportives et ludiques à la carte

en Valais, 3 au 10 octobre

Vacances Procap

Davos, 13 au 20 mars

Les Diablerets, 25 juillet au 7 août

Magliaso, 13 au 26 juin

Formation continue

Sensibilisation à l'handicap psychique mise en pratique, 28 mars

Sport-santé – comment motiver les gens à plus bouger? Sur de petits trampolines (Swinging Emotion) et en pratiquant le nordic walking, 1^{er} mai

Sport-santé – comment motiver les gens à plus bouger? Au Parcours Vita et lors de jeux en plein air, 28 août

Consultez notre site www.procap-sport.ch pour découvrir la galerie de photos des camps de loisirs et sport qui ont eu lieu en 2009.

Sport-santé – comment motiver les gens à plus bouger? Dans l'eau, 23 octobre

Journées sportives

Journées sportives nationales, Tenero, 12 et 13 juin

Journée de natation, Herzogenbuchsee, 18 septembre

Journée technique

Journée technique Procap Sport,

3 décembre

Andiamo!

Lac de Morat, www.slowup-laddemorat.ch, 25 avril

Werdenberg-Liechtenstein, www.slowup-werdenberg-liechtenstein.ch, 2 mai

Schwyz-Swiss Knife Valley, www.slowup-schwyz.ch, 16 mai

Schaffhouse-Hegau, www.slowup-schaffhausen-hegau.ch, 30 mai

Valais, www.slowupvalais.ch, 6 juin

Hochrhein, www.slowup-hochrhein.ch, 20 juin

Jura, www.slowupjura.ch, 27 juin

Vallée de Joux, www.slowuplavallee.ch, 4 juillet

Gruyère, www.slowup-gruyere.ch, 11 juillet

Fêtes de Genève, www.slowup-ge.ch, 8 août

Seetal, www.slowup-seetal.ch, 22 août

Lac de Constance, www.slowup-euregiobodensee.ch, 29 août

Emmental-Oberaargau, www.slowup-emmental.ch, 12. septembre

Basel-Dreiland, www.basel-dreiland.ch, 19 septembre

Zürichsee, www.zuerichsee.ch, 26 septembre

Demandez nos offres Procap Loisirs et Sport. Le catalogue 2010 peut être commandé à l'adresse: Procap Loisirs & Sport, Froburgstrasse 4, 4601 Olten, tél. 062 206 88 30, courriel: sport@procap.ch

Cartoon



Buchtipps

Alltagssituationen im Pflegealltag

Ältere Menschen mit geistiger Behinderung oder mit chronisch psychischer Erkrankung haben vielseitige Bedürfnisse. Diesen immer gerecht zu werden, ist für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Spitex-Diensten und Pflegeheimen sehr anspruchsvoll. Im Ratgeber «Betreuung und Pflege geistig behinderter und chronisch psychisch kranker Menschen im Alter» kommen Mitarbeitende der Alten- und der Behindertenhilfe zu Wort. Sie gewähren in 25 praxisnahen Berichten Einblicke in den Pflegealltag. Dank leicht verständlicher Texte ist das Buch auch für Angehörige von betreuten Menschen empfehlenswert.

Ding-Greiner, Christina, und Kruse, Andrea (Hrsg.), *Betreuung und Pflege geistig behinderter und chronisch psychisch kranker Menschen im Alter*, Kohlhammer, ISBN: 9783170206724.

Vier Rentner geben Auskunft

Der Ratgeber «Körperbehinderte Menschen im Alter» richtet sich zugleich an Heimmitarbeitende, Betroffene und Studenten. Der Versuch, unterschiedliche Lesergruppen zu bedienen, glückt nur bedingt, bei Kapiteln wie «Lebenswelt in ökologisch-systematischem Kontext» blättert jeder Nicht-Akademiker schnell weiter. Das Buch ist dennoch lesenswert. Die Autorinnen Ingeborg Hed-

derich und Helga Loer beleuchten einerseits Facetten des Heimalltags wie Wohnbedürfnisse und Wohnsituation, Liebe und Sexualität sowie Sterben und Tod. Andererseits zeigen sie in Porträts auf, wie vier Rentner mit Behinderung ganz unterschiedlich ihr Leben bewältigt haben. Ein besonderer Pluspunkt: Die vier Interviews sind im Anhang im genauen Wortlaut abgedruckt. Hedderich, Ingeborg, und Loer, Helga, *Körperbehinderte Menschen im Alter – Lebenswelt und Lebensweg*, Klinkhardt, ISBN: 3781512568.

Unterstützung auch im Alter

Das Buch «Das Alter behinderter Menschen», das sich vorwiegend an ein Fachpublikum richtet, zeigt anhand zahlreicher Studien und Statistiken auf, wie die Lebenserwartung von Menschen mit Behinderung fortlaufend zunimmt. Zudem wird aufgezeigt, in welchen Bereichen der Behindertenhilfe am meisten Handlungsbedarf besteht. Das Fazit der Autoren: Menschen mit Behinderungen sollen auch im Alter die von ihnen gewünschte und die ihnen entsprechende Assistenz erhalten, um ihr Leben eigenständig zu gestalten.

Krueger, Fritz, und Degen, Johannes (Hrsg.), *Das Alter behinderter Menschen*, Lambertus, ISBN: 3784116272.

Der Weg über die Hemmschwelle: Kommunikation mit behinderten Menschen im Alltag

Behinderten Menschen begegnet man in allen Bereichen des privaten und des öffentlichen Lebens. Der Rollstuhlfahrer, der eine Stufe nicht überwinden kann; die blinde Person, die anscheinend vom Weg abgekommen ist; sie alle erwecken in uns den Drang zu helfen, zu führen oder unterstützend einzugreifen. Das Buch soll die Selbstsicherheit durch fundiertes Wissen stärken.

Meyer zu Bexten, Erdmuthe, *Der Weg über die Hemmschwelle: Kommunikation mit behinderten Menschen im Alltag*, Verlag für Polizeiwissen, Frankfurt, 2007, ISBN 978-3-86676-5

Cartoon

Coin lecture

Témoignage d'un autiste

«Les autistes ont du mal à développer intuition ou empathie. En retrouvant mes camarades de classe et en écrivant leur histoire, j'ai souhaité comprendre les différences d'une vie à laquelle il manque ces éléments. Beaucoup de ce qui fait le sel de nos existences – conversation, pensées, créativité, amitié, politique – dépend de la compréhension que nous avons du monde des autres; or les autistes ne sont probablement capables de se reposer que sur un seul autos, le leur.» L'Américain Kamran Nazeer signe, avec «Laissez entrer les idiots», le témoignage à la fois stupéfiant, sans concession et fort instructif d'un autiste. Kamran Nazeer: Laissez entrer les idiots, Témoignage d'un autiste, Edition de poche: Ed. Points, Paris, 2007



Sektionen Sport- gruppen

Sections Groupes Sport

Procap Aarau

Adventsfeier

■ Am dritten Adventssonntag begrüsst ad-interim-Präsident Thomas Brunner die anwesenden Mitglieder und Gäste von Procap Aarau und Umgebung im reformierten Kirchgemeindehaus in Oberentfelden. Nach einer kurzen musikalischen Einstimmung von Bernhard Lüthy, Musikdirektor aus Muhen, erzählte Pfarrer Hediger eine selbst geschriebene Weihnachtsgeschichte. Nach einem kurzen gemeinsamen Gebet wurden zum Abschluss des ersten Teils der Feier einige Weihnachtslieder gesungen, musikalisch begleitet von Bernhard Lüthy. Zur Krönung der besinnlichen Feier servierte der Vorstand und diverse Helfer von Procap Aarau den Mitgliedern ein feines Znacht. Als Zugabe bekam jede/r Teilnehmer/in ein kleines Präsent. *clü*

Procap Grischun

2500 Mitglieder

■ Procap Grischun hat kürzlich das 2500. Mitglied willkommen heissen können: den einjährigen Aaron Noah Casparis aus Sils i. D., der vom Downsyndrom betroffen ist. Aaron Noahs Eltern haben den Weg zu Procap Grischun im Zusammenhang mit verschiedenen Sozialversicherungsfragen gefunden. Als Jubiläumsgeschenk erhielten sie einen Gutschein für eine Übernachtung im Hotel Waldhaus in Sils Maria, gespendet von Maria und Felix Dietrich-Kienberger und Urs Kienberger, den Besitzern und Betreibern des 5-Stern-Hauses. Procap Grischun zählt derzeit 1479 Aktivmitglieder mit einer Behinderung, 923 nicht-behinderte Solidarmitglieder und 98 Kollektivmitglieder, darunter Gemeinden, Kirchgemeinden und Partnerorganisationen. *um*

Procap Einsiedeln

Weihnachtsfeier

■ Kaum einmal war es so kalt wie am Tag der Weihnachtsfeier in Einsiedeln. Dafür wurde es den 60 Teilnehmenden warm ums Herz und im Gemüt bei den Darbietungen des Grossen Kirchenchors. Dieser zog unter der bewährten Leitung von Walter Kälin alle Register seines Könnens und erfreute alle. Zwischen den wunderschönen Darbietungen überbrachte die Bezirksrätin Erika Weber die Grüsse des Bezirkrates und trug zwei besinnliche Weihnachtsgeschichten vor. Auch Pater Walbert Kaufmann war in der Zwischenzeit eingetroffen und erläuterte den Ursprung des Geschenkemachens am Nikolaustag und in der Weihnachtszeit. Pater Walbert wünschte allen Friede und Freude und meinte, man solle nicht zu viele Wünsche haben, die nicht erfüllt werden können. Mit der Abgabe eines kleinen Geschenkes wurde die Feier beendet. *kl*

Procap Olten

Weihnachtsfeier

■ Präsident Werner Good begrüsst die Anwesenden in der Mehrzweckhalle in Dulliken zur traditionellen Weihnachtsfeier. Die Mitglieder des Pfadheimvereins hatten die Mehrzweckhalle einmal mehr festlich geschmückt. Joseph Schenker, Pfarrer der röm.-kath. Kirchgemeinde Dulliken, schilderte die von Ulrich Knellwolf nach-erzählte Geschichte vom Engel an der Himmelstüre. Als musikalischen Einstieg sang der Encanto-Chor unter der Leitung von Elisabeth Regner Volksweisen aus aller Herren Ländern. Gilda Beck las die Geschichte «Besuch vom Weihnachtskind». Abermals hörte man die Stimmen des Chors mit verschiedenen Weihnachtsliedern. Zum Schluss

sangen die Anwesenden das von Franz Xaver Gruber am 24. Dezember 1818 erstmals in der Weihnachtsmesse intonierte «Stille Nacht». Die Mitglieder erhielten ein Geschenk. *es*

Procap

Immer mehr Sektionsfusionen

■ In der Deutschschweiz tragen sich immer mehr Procap Sektionen mit dem Gedanken, sich mit anderen Sektionen zusammenschliessen. Die per April 2007 aus den ehemaligen Procap Sektionen Basel-Stadt und Baselland entstandene Procap Nordwestschweiz funktioniert heute gut, erklärt Geschäftsführer a. i. Werner Good. Die menschliche Komponente sei bei einem Zusammengehen eindeutig die wichtigste, hält er fest. Schliesslich kämen da jeweils unterschiedliche Kulturen zusammen. Auch im deutschsprachigen Teil des Kantons Bern gibt es seit Anfang 2009 nur noch eine Procap Sektion. «Dank der Zusammenlegung der Sektionen konnte die Organisation optimiert und das finanzielle Potenzial erhöht werden. Wir haben politisch und wirtschaftlich mehr Handlungsspielraum», erklärt Geschäftsführerin Sandra Ghisoni. Voraussichtlich ebenfalls im Kanton Solothurn werden sich die beiden Procap Sektionen Solothurn und Olten per 1. 1. 2011 zur Sektion Kanton Solothurn zusammenschliessen. Die Gründung macht Sinn, denn dadurch wird das finanzielle und personelle Potenzial erhöht. Zudem finanziert der Kanton Solothurn Beratungsangebote nur noch mit, wenn sie im Rahmen einer kantonal organisierten Institution stattfinden. Es ist noch nicht sicher, ob die Procap Sektion Grenchen später auch dazustossen wird, im Moment werden intensive Gespräche geführt. *um*

Wer sucht, der findet

Partnerschaft

Ich bin Simon, 37, und arbeite in einer Küche. Bin ein offener Mensch und habe es gerne lustig. Meine Hobbys sind Kino, Tanzen, Musikhören, und ich reise sehr gern. Ich suche eine nette Frau, 30–40, die mobil und weltoffen ist und weiss, was sie will. Wenn du dich angesprochen fühlst, melde dich doch, am liebsten mit Foto, unter Chiffre 10/1-1, Procap, Postfach, 4601 Olten.

Raum Reinach AG: Aufgestellte Rollstuhlfahrerin, 67, sucht humorvollen Freund für gemeinsame Spaziergänge, geselliges Beisammensein und Zeit zum Plaudern. Chiffre 10/1-3, Procap, Postfach, 4601 Olten.

Sympathischer, unternehmungslustiger, einfühlsamer junger Mann, wohnhaft in Region SG, sucht eine Freundin für gemeinsame Unternehmungen. Habe viele Hobbys, so verschiedene Sportarten, aber auch Musik und Ausgang. Freue mich auf Briefe auf Chiffre 10/1-4, Procap, Postfach, 4601 Olten.

Ich, 45-j., sympathischer Mann mit leichter geistiger Behinderung, wünsche mir eine Beziehung mit einer aufgestellten Frau. Wohne in Bern. Spiele in einer Steelband, singe und tanze gerne, bin ein Fan von YB und vom HC Davos. Mag auch schwimmen, wandern und ins Kino gehen. Bist du an einer Freundschaft interessiert, schreibe mir unter Chiffre 10/1-5 an Procap, Postfach, 4601 Olten.

Inserate

Die Partnervermittlung mit Herz® für Singles mit und ohne Behinderung. Finden Sie Ihren Goldschatz auf angenehme und seriöse Art. Sie wählen unsere Leistungen gemäss Ihren Vorstellungen. Bestellen Sie die kostenlose Infobroschüre oder rufen Sie uns einfach an.

Andrea Klausberger, Hauptagentur,
Tel. 071 866 33 30, ZH: 044 210 33 38,
BE: 031 928 33 30, BS: 061 923 33 30
Maya Kappeler, LU/ZG Tel. 041 340 66 70,
AG/SO: 062 824 00 22

Sie finden uns auch unter
www.partnervermittlung.ch

Ich bin m., 33 und gehbehindert, was mich im Alltag nur wenig behindert. Habe eigene Wohnung und suche Freundschaft, die auf gegenseitigen Respekt, Ehrlichkeit und Treue aufgebaut ist. Bist du 28–38, kommst aus Region ZH bis oberer Zürichsee oder Kt. SZ? Würde mich auf Brieflein freuen unter Chiffre 10/1-6 an Procap, Postfach, 4601 Olten.

Berner, 63, leicht gehbehindert, sucht einfache Frau, ca. 60–65, um gemeinsam etwas zu unternehmen. Raum Bern. Zuschriften unter Chiffre 10/1-7 an Procap, Postfach, 4601 Olten.

Zu verkaufen

Kaffeerahmdeckeli in Album, ca. 2000 St., sortiert nach Serien. 2 Automodelle Typen Mustang und Chrysler, Massstab 1:12. Preis nach Absprache. Tel. 078 612 85 31.

Kleinfahrzeug 4x4 mit Beifahrersitz-Umbau für Gehbehinderte. Sitz kann elektrisch gedreht und auf Fahrgestell hinausgeschoben werden. Suzuki Wagon R+, JG 2005, 21 500 km., NP Fr. 41 000.–, VP Fr. 30 000.–. Herr Zürcher, Tel. 034 431 19 82.

Verkaufe aus meiner Sammlung gültige Briefmarken mit 10% Rabatt sowie 3000 Bea-Punkte zu Fr. 2.– und Porto. Kontakt per Mail: ruediger@nextron.ch

Ford Mondeo 2.0 tdcI ghia Kombi d'blau, Automat, 5-türig, Erstzulassung 12/02, 77 000 km., Fr. 11 000.–. Auto hat Ergänzungsausrüstung für Einhänder, Navi sowie diverse Extras. Weitere Auskünfte: Tel. 079 678 14 29.

Treppenlift Rigert-Minivator 100 zu verkaufen. Standort Neuenhof AG. Rechtsseitiger Gerade-Aufzug, Demontage und Wiedermontage problemlos. NP Fr. 10 000.–, Preisvorstellung VP Fr. 2000.– exkl. Montage. Fam. Sager, Telefon 079 639 38 37 oder 056 496 21 30.

VW-Bus mit Rollstuhl-Lift ab MFK, 110 000 Kilometer, VP Fr. 6000.–, Tel. 034 431 16 32.

Gratis-Kleininserate für Mitglieder

1. Die Inserate in dieser Rubrik sind für Mitglieder gratis.
2. Die Redaktion liefert keine Vorabzüge und behält sich vor, Texte redaktionell zu bearbeiten.
3. Antwortcouverts auf Chiffre-Inserate werden von Procap ungeöffnet weitergeleitet. Die Redaktion hat daher keine Kenntnis über den Inhalt der Antworten und übernimmt keine Verantwortung dafür.

Die Kleininseratetexte sind zu senden an: Redaktion Procap Zeitung, Postfach, 4601 Olten, info@procap.ch

Diverses

Ich, weiblich, wünsche mir Ferien ausserhalb der gewohnten Umgebung. Geld ist kaum vorhanden, aber ich biete Hand zur Mitarbeit (Kurszentren, Sport- und Eventanlässe, Bauernhof, Alp, Passagier- oder Privatschiffe). Wenn Sie eine Hilfe brauchen können, kontaktieren Sie mich unter Chiffre 10/1-2, Procap, Postfach, 4601 Olten.

Suche Begleitung für mich, mein Kind und meinen Hund, beim Schwimmen, Biken, Walken, Rollbladen, Langlaufen und Skifahren. Ebenfalls suche ich jemanden mit Zeit zum Basteln und Spielen. Wir wohnen in der Region Thun. Tel. 033 336 74 71.

Ich, w., 57, leicht gehbehindert, suche Kollegin/Kollegen für Gespräche und Spaziergänge. Tel. 041 240 34 39.

Wer ab 46 Jahren kann sich vorstellen, mit einer IV-Bezügerin zusammenzuwohnen (Kommunen, Genossenschaften mit oder ohne Arbeitsmöglichkeit)? Wer kann mir eine Möglichkeit zum Wohnen und Arbeiten, evtl. mit Berufsintegrationsmöglichkeiten, anbieten? Chiffre 10/1-8, Procap, Postfach, 4601 Olten.

Qui cherche, trouve

Rencontre

Dame suisse, sérieuse et active, célibataire, douce et compréhensive, avec léger handicap, souhaite rencontrer homme suisse avec handicap physique, sérieux et sincère, pour construire une relation de qualité basée sur le respect et la compréhension. Région Valais/Vaud. Merci de me contacter au tél. 077 218 17 77.

A vendre

A vendre Fauteuil roulant électrique Quickie F35 avec en option 2 portes-cannes et un panier. Acheté en 2008, très peu utilisé. Accoudoirs réglables en largeur, repose-pieds escamotables et amovibles, dossier amovible et réglable en angle, roulettes anti-basculés démontables etc. Prix neuf: Fr. 6887.–. gael.duc@bulgari.com ou tél. 032 722 77 15.

Impressum

Herausgeber

Procap

Auflage

22 066

Redaktion

Urs Manz (Redaktor), Dominique Hartmann (französischsprachige Redaktorin), Susi Mauderli (Assistenz und Sekretariat), Clemens Ackermann (Layout), Priska Vogt (Korrektorat), Flavia Molinari Egloff (Übersetzung ins Italienische), Anja Hagmann (Übersetzungen ins Deutsche)
Froburgstrasse 4, Postfach,
4601 Olten, 062 206 88 88
info@procap.ch

Druck und Versand

Stämpfli AG, Wölflistrasse 1,
Postfach 8326, 3001 Bern
Adressänderungen bitte Ihrer Sektion
melden oder Procap in Olten,
Telefon 062 206 88 88

Abonnemente

Erscheint fünfmal jährlich
Jahresabonnement für Nichtmitglieder
Schweiz Fr. 20.–, Ausland Fr. 25.–
ISSN 1420-5017

Inserateverwaltung

Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien,
Förlibuckstrasse 70, Postfach, 8021 Zürich
Tel. 043 444 51 09, Fax 043 444 51 01
info@fachmedien.ch

Redaktionsschluss für Nr. 2/2010

28. April 2010
Nr. 2 erscheint am 3. Juni 2010



Impressum

Editeur

Procap

Tirage

22 066

Rédaction

Urs Manz (rédacteur), Dominique Hartmann (rédactrice francophone), Susi Mauderli (assistance et secrétariat), Clemens Ackermann (layout), Priska Vogt (relecture), Flavia Molinari Egloff (traduction italienne), Anja Hagmann (traduction allemande)
Froburgstrasse 4, case postale,
4600 Olten, tél. 062 206 88 88
info@procap.ch

Impression et expédition

Stämpfli AG, Wölflistrasse 1,
case postale 8326, 3001 Berne
Les changements d'adresse sont à
signaler au Secrétariat romand
de Procap, tél. 032 322 84 86

Abonnement

Paraît cinq fois par année
Pour non-membres par année:
Suisse: Fr. 20.–, étranger: Fr. 25.–
ISSN 1420-5017

Annonces

Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien,
case postale, 8021 Zürich
Tél. 043 444 51 09, fax 043 444 51 01
info@fachmedien.ch

Délai de rédaction du n° 2/2010

28 avril 2010
Date de parution du n° 2: 3 juin 2010



Fragen und Antworten



Martin Boltshauser, Anwalt Procap

Können sich auch Menschen mit Behinderung frühpensionieren lassen?

Herr D. M. ist 62 und gesundheitlich leicht angeschlagen. Sein Arzt rät ihm, die Arbeitszeit aus gesundheitlichen Gründen zu reduzieren. Herr Müller weiss nicht, was er jetzt tun soll. Soll er sich krankschreiben lassen und darauf hoffen, dass die Versicherungen überhaupt zahlen? Er hat auch von der Möglichkeit der vorzeitigen Pensionierung gehört. Wäre das eine Lösung? Welche Ansprüche verliert er dabei allenfalls? Herr M. ist völlig verunsichert und wendet sich an den Rechtsdienst von Procap.

■ Die Sozialversicherungsgesetzgebung ermöglicht eine vorzeitige Pensionierung spätestens zwei Jahre vor dem ordentlichen AHV-Alter. Mit einer prozentualen Rentenkürzung kann man eine AHV-Rente und eine Altersrente der Pensionskasse vorbeziehen.

Ein vorzeitiger Ruhestand kann aus persönlichen oder gesundheitlichen Gründen eine sinnvolle Variante gegenüber der Erwerbstätigkeit bis ins AHV-Alter sein. Es muss aber im Einzelfall detailliert geklärt werden, ob die finanziellen Leistungen bei vorzeitiger Pensionierung noch genügend sind.

In der 1. Säule ist die vorzeitige Pensionierung im Gesetz geregelt. Mit einer einfachen Anmeldung kann die AHV-Rente vorzeitig ein oder zwei Jahre vor dem ordentlichen AHV-Alter beantragt werden. Die jährliche lebenslängliche Rentenkürzung beträgt 6,8%. Grundsätzlich macht ein solcher Schritt nur dann Sinn, wenn die betreffende Person bis anhin keine Leistungen der AHV/IV in Form von Renten bezieht. Zu berücksichtigen ist auch immer die allfällige Renten- oder Erwerbssituation des Partners.

In der 2. Säule ist die vorzeitige Pensionierung dann möglich, wenn keine IV-Rente ausgerichtet wird. Denn im Falle einer Invaliditätsleistung läuft diese im obligatorischen Bereich von Gesetzes wegen lebenslänglich und kann nicht durch eine Altersrente abgelöst werden. Sofern aber keine Invalidenrente ausgerichtet wird oder nur eine Teilrente, besteht die Möglichkeit, mit einer prozentualen Rentenkürzung die vorzeitige Altersrente zu beantragen. Die Höhe der Kürzung sowie die Möglichkeit, sich statt Renten allenfalls Kapital auszahlen zu lassen, ergibt sich aus dem Reglement der Pensionskasse. Im sogenannten überobligatorischen Bereich ist gemäss den Bestimmungen des Reglements zu prüfen, unter welchen Bedingungen eine vorzeitige Pensionierung ab welchem Alter möglich sein kann.

Eine vorzeitige Pensionierung ist also in vielen Fällen auch für Menschen mit Behinderung möglich. Ob dieser Schritt Sinn macht, ist in jedem Fall rechtzeitig zu klären. Neben den reinen Altersrentenleistungen sind dabei auch die zusätzlichen Leistungen der Sozialversicherung (so zum Beispiel Hilfsmittel, Hilflosenentschädigung, Ergänzungsleistungen etc.) sowie allfällige private Versicherungsansprüche zu prüfen. Ebenso ist in jedem Fall nicht nur die Einzelsituation, sondern die Gesamtsituation der allenfalls bestehenden Lebensgemeinschaft (Ehe, Konkubinats etc.) zu berücksichtigen.

Haben Sie Fragen zur Pensionierung? Wenden Sie sich bitte an die Procap-Beratungsstelle in Ihrer Region.

*Martin Boltshauser,
Leiter Rechtsdienst Procap*



Tarek Naguib, Fachstelle Egalité Handicap

Gleichstellung in der Säule 3a?

Wer Beiträge an die Säule 3a bezahlt, kann diese vom steuerbaren Einkommen nur dann abziehen, wenn er oder sie eine Arbeitsstelle als unselbstständig oder selbstständig erwerbende Person hat. Ist dies rechtlich zulässig?

■ Ja. Die Regelung ist zwar diskriminierend. Sie hat nämlich zur Folge, dass Menschen, die aufgrund einer Behinderung nicht erwerbstätig sein können, von der Steuerbegünstigung der Vorsorgemöglichkeit ausgeschlossen werden. Dennoch lässt sich dagegen rechtlich nichts unternehmen, da die geltende Gesetzeslage keinen Spielraum offen lässt.

Einlage, Prämien und Beiträge in eine Pensionskasse sowie zum Erwerb von vertraglichen Ansprüchen aus anerkannten Formen der gebundenen Selbstvorsorge (Säule 3a) können zur Ermittlung des steuerbaren Einkommens von den Einkünften abgezogen werden. Dazu gehören etwa Einzahlungen in eine Lebensversicherung für den Erlebens-, Invaliditäts- oder Todesfall. Weil die Abzugsberechtigung unmissverständlich an die Erwerbstätigkeit gekoppelt ist und die Regelungskompetenz dem Bund zusteht, haben die kantonalen Steuerbehörden aber keinen Spielraum, bei Menschen, die aufgrund einer Behinderung nicht erwerbstätig sein können, eine Ausnahmeregelung zu schaffen.

Da Bundesgesetze verfassungsmässigen Rechten – wie z. B. das Diskriminierungsverbot – vorgehen, wäre die Beschreibung des Rechtsweges wohl aussichtslos. Der einzig erfolgversprechende Weg geht daher über das Eidgenössische Parlament.

Tarek Naguib, Fachstelle Egalité Handicap

Questions et réponses



Martin Boltshauser, avocat Procap

Les personnes avec handicap ont-elles également droit à une retraite anticipée?

Monsieur D. M. a 62 ans et des soucis de santé. Son médecin lui conseille de réduire son temps de travail pour se ménager. Monsieur M. ne sait pas quoi faire. Est-ce qu'il doit demander un certificat médical et espérer que les assurances paient? Il a aussi entendu parler de la retraite anticipée. Serait-ce une solution pour lui? Est-ce que cela lui ferait perdre d'autres droits? Monsieur M. ne sait plus à quel saint se vouer et s'adresse au Service juridique de Procap.

■ Le droit des assurances sociales prévoit la possibilité de prendre une retraite anticipée au plus tôt deux ans avant l'âge ordinaire AVS. La personne touche alors des rentes proportionnellement réduites de la part de l'AVS et de sa caisse de pension.

Prendre une retraite anticipée peut constituer une variante adéquate à la prolongation du travail jusqu'à l'âge AVS, pour des motifs personnels ou de santé. Il faut toutefois analyser chaque situation en détail et s'assurer que les prestations financières demeurent suffisantes.

Le premier pilier règle la question de la retraite anticipée dans la loi. Une simple annonce suffit pour toucher sa rente AVS une année ou deux ans avant l'âge ordinaire. La rente est alors réduite à vie de 6,8% par année d'anticipation. Fondamentalement, une telle décision n'a de sens que pour un personne qui ne touche pas encore de prestations de l'AVS/AI sous forme de rente. En tout état de cause, il faut également tenir compte de la situation du partenaire de vie, rentier ou salarié.

Le deuxième pilier n'autorise de rente anticipée que lorsqu'aucune rente AI n'est versée. Car s'il y a prestation d'invalidité, celle-ci est versée à vie dans le cadre de la

prévoyance professionnelle obligatoire et ne peut être remplacée par une rente vieillesse. En revanche, une personne qui ne touche aucune rente invalidité ou seulement une rente partielle peut demander une retraite anticipée avec une baisse proportionnelle de rente. Le pourcentage de baisse de rente ainsi que l'éventuelle possibilité de toucher un capital en lieu et place d'une rente sont fixés par le règlement de la caisse de pension. Pour la prévoyance professionnelle surobligatoire, le règlement de la caisse indique si et à partir de quel âge une retraite anticipée est possible.

Pour les personnes avec handicap, une retraite anticipée est donc souvent possible, reste à vérifier de cas en cas si elle est une bonne solution. Outre les rentes de vieillesse, il faut tenir compte des prestations d'autres assurances sociales (telles que moyens auxiliaires, allocation pour impotents, prestations complémentaires, etc.) de même que d'éventuelles assurances privées. Enfin, pour chaque cas, il ne faut pas se limiter à la situation individuelle mais à la situation globale de la personne (mariage, concubinat, etc.).

Si vous souhaitez en savoir plus sur la retraite anticipée, n'hésitez pas à contacter l'office de contact de votre région.

*Martin Boltshauser,
Responsable du Service juridique Procap*



Tarek Naguib, bureau Egalité Handicap

L'égalité face au pilier 3a?

Seules les personnes qui ont une activité lucrative, dépendante ou indépendante, peuvent déduire du revenu imposable les versements sur leur pilier 3a. Est-ce légal? Oui. Cette réglementation est certes discriminatoire puisqu'elle prive les personnes avec handicap, qui ne peuvent avoir d'activité lucrative, de la possibilité de profiter de l'avantage fiscal de cette prévoyance privée. Cependant, d'un point de vue juridique, il n'y a rien à faire contre cela, car la loi en vigueur ne laisse aucune marge de manœuvre.

■ Les primes, cotisations et apports personnels versés à une caisse de pension ainsi qu'en vue de l'acquisition de droits contractuels dans d'autres formes reconnues de la prévoyance individuelle liée (pilier 3a) peuvent être déduits des revenus pour déterminer le revenu imposable. Les versements à une assurance en cas de vie, d'invalidité ou de décès en font partie. Le droit à la déduction est clairement soumis à la condition de l'activité lucrative et la compétence légale dans ce domaine appartient à la Confédération. Les autorités fiscales cantonales n'ont par conséquent aucune marge de manœuvre pour prévoir une exception en faveur des personnes qui ne peuvent avoir une activité lucrative, en raison de leur handicap.

Dans la mesure où les lois fédérales prient sur les droits fondamentaux – comme par exemple l'interdiction des discriminations – il serait vain d'intenter une action en justice à ce sujet. Ce n'est qu'en passant par le Parlement fédéral qu'il existe une chance d'aboutir aux changements nécessaires.

Tarek Naguib, Egalité Handicap

Der Procap-Bauberater Walter Inderbitzin unterstützt Behörden und Private, damit auch Menschen mit Behinderungen von Neubauten und Sanierungen profitieren.



Uri baut auf seine Erfahrung

Zeit

Vielfach gilt der Spruch «wenn man will und man Lust hat, hat man Zeit.»

Arbeit

Ich bin in der glücklichen Lage, die Arbeit auszuführen, die ich gerne mache.

Ferien

Dank meiner Pension habe ich immer Ferien.

Luxus

Wenn man gesund, glücklich und zufrieden ist, hat man allen gewünschten Luxus.

Freundschaft

Eine gute Freundschaft ist lebenswichtig – man muss sie aber auch pflegen.

Liebe

Eine gemeinsame Liebe hilft Freuden und Leiden zu teilen.

■ Kürzlich meldete sich der FC Schattdorf bei Walter Inderbitzin. Der Klub wollte vom 67-jährigen Procap-Bauberater wissen, worauf er beim Neubau des Klubhauses achten müsse, damit auch Menschen mit Behinderung ihre Fussballbegeisterung ausleben können. Inderbitzin unterstützt Behörden und Private bei Bauprojekten, damit auch Behinderte von Neubauten und Sanierungen profitieren. Der Urner sitzt selber im Rollstuhl, weil er mit 21 Jahren einen schweren Motorradunfall hatte. Da er seine Arbeit als Schreiner nicht mehr aufnehmen konnte, liess er sich zum Hochbauzeichner ausbilden und arbeitete bis zu seiner Pensionierung 2005 bei der Dätwyler AG in Altdorf. «Ich war im Betrieb voll integriert und konnte dank den baulichen Voraussetzungen von kleineren Umbauten bis zu millionenteuren Dachsanierungen die Planung und Bauleitung ausführen.» Ab Mitte der 80er-Jahre engagierte er sich in seiner Freizeit für die Stiftung Behindertenbetriebe Uri. Da er Umbauprojekte leitete, bei der neu die Zugänglichkeit für Behinderte im Vordergrund stand, wurde er immer mehr zum Experten für hindernisfreies Bauen. Als 2005 der Kanton Uri als letzter Kanton einen Berater für hindernisfreies Bauen ernennen wollte, übernahm der inzwischen pensionierte Inderbitzin die Aufgabe und wurde Procap-Bauberater. «Ich habe mehrmals vor Baubeginn kleine Fehlplanungen entdeckt, die für Menschen mit Behinderung lästige Folgen gehabt hätten», sagt Inderbitzin. Wie beim Ausbau des Schwimmbades Altdorf, wo der Architekt in der Behinderten-Umkleidekabine den Duschschlauch an kaum erreichbarer Stelle eingeplant hatte. Dank der meist guten Zusammenarbeit mit der Bauherrschaft können solche Fehler oft vermieden werden. «Aber wenn die Denkmalpflege beim Anbau an das Haus der Kunst verlangt, dass das zweite Gebäude im Eingangsbereich aus optischen Gründen zwei Tritte haben muss, können wir uns nur mit einer Einsprache wehren.» Lieber würde er seine Zeit nutzen, ein kleines Stück beizutragen, dass zum Beispiel das Tourismusresort Sawiris in Andermatt oder die Rütliwiese hindernisfrei gestaltet werden. «Und ich nehme mir vor, künftig häufiger Nein zu sagen», sagt er. Dann bliebe mehr Zeit für sein Hobby. Inderbitzin ist Hobby-Heimwerker. «Mein Balkongeländer habe ich selber angefertigt und montiert», sagt er.





Le conseiller en construction adaptée Walter Inderbitzin soutient des clients pour que les personnes avec handicap profitent des nouvelles constructions et des rénovations de bâtiments.

Uri bâtit sur son expérience

■ Récemment, le FC Schattdorf s'est approché de Walter Inderbitzin, jeune retraité de 67 ans. Il souhaitait savoir comment reconstruire son clubhouse pour que les personnes handicapées puissent aussi vivre leur passion du football. Ce type d'appui technique est bénéfique aux personnes handicapées. M. Inderbitzin se déplace en fauteuil roulant depuis un grave accident de moto à 21 ans. Ne pouvant plus exercer son métier de menuisier, il est devenu dessinateur en bâtiment et a travaillé au sein de l'entreprise Dätwyler AG à Altdorf jusqu'à sa retraite en 2005. «J'étais parfaitement intégré dans l'entreprise grâce à divers aménagements. J'ai planifié et dirigé tant des petits chantiers que des assainissements de toitures de plusieurs millions de francs.» Dès le milieu des années huitante, il a consacré de son temps à la fondation uranaise Entreprises pour handicapés. Habitué à diriger des projets de rénovation privilégiant l'accessibilité des personnes avec handicap, il est devenu avec les années un expert en construction sans obstacle. Lorsqu'en 2005, le canton d'Uri seul à ne pas bénéficier des services d'un conseiller en construction adaptée a souhaité nommer quelqu'un, M. Inderbitzin a accepté d'endosser cette fonction et travaille pour Procap. «Plusieurs fois, avant même le début des travaux, j'ai détecté des défauts de planification dommageables aux personnes avec handicap», déclare-t-il. Ainsi, dans le projet de la piscine d'Altdorf, l'architecte avait placé dans la cabine pour personnes handicapées le tuyau de la douche à un emplacement pratiquement inatteignable. Une collaboration globalement bonne avec la direction des travaux suffit à remédier à de telles bévues. «Mais quand les Monuments historiques ont voulu, pour des raisons esthétiques, la pose de deux marches barrant l'accès à la Maison des Arts, nous n'avons eu d'autre choix que de recourir.» Lui préférerait passer son temps à collaborer à des projets d'envergure comme le futur centre touristique d'Andermatt ou l'accès sans obstacle à la prairie du Grütli. «Je me suis promis de dire plus souvent «non» à l'avenir», question de ne pas négliger son hobby, le bricolage; «J'ai scié et monté moi-même la balustrade de mon balcon», nous a-t-il confié.



Temps

Un dicton plein de sagesse: «Quand on la volonté et qu'on a du plaisir dans ce qu'on fait, on trouve toujours le temps nécessaire.»

Travail

J'ai le grand privilège de faire ce qui me plaît.

Vacances

Ma retraite, c'est les vacances toute l'année.

Luxe

Quand on a la santé, qu'on est heureux et satisfait, on a tout le luxe du monde.

Amitié

Une vraie amitié est essentielle, mais il faut aussi savoir l'entretenir.

Amour

Une relation amoureuse permet de partager les moments de joie et de peine.

